

LITERARY TERMS & DEVICES

TÉRMINOS Y RECURSOS

LITERARIOS

**LITERARY TERMS &
DEVICES IN ENGLISH FOR
LANGUAGE ARTS**

**TÉRMINOS Y RECURSOS
LITERARIOS EN ESPAÑOL
PARA LAS ARTES DEL
LENGUAJE**



Lissette Colon-Collins
Assistant Commissioner
Office of Bilingual Education and World Languages

55 Hanson Place, Room 594
Brooklyn, New York 11217
(718) 722-2445 / Fax: (718) 722-2459

89 Washington Avenue, Room 528 EB
Albany, New York 12234
(518) 474-8775/ Fax: (518) 474-7948

**THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK
Regents of the University**

MERRYL H. TISCH, <i>Chancellor</i> , B.A., M.A., Ed. D.	New York
ANTHONY S. BOTTAR, <i>Vice Chancellor</i> , B.A., J.D.	Syracuse
JAMES R. TALLON, JR., B.A., M.A.	Binghamton
ROGER TILLES, B.A., J.D.	Great Neck
CHARLES R. BENDIT, B.A.	Manhattan
BETTY A. ROSA, B.A., M.S. in Ed., M.S. in Ed., M.Ed., Ed. D.	Bronx
LESTER W. YOUNG, JR., B.S., M.S., Ed. D.	Beechhurst
CHRISTINE D. CEA, B.A., M.A., Ph.D.	Staten Island
WADE S. NORWOOD, B.A.	Rochester
KATHLEEN M. CASHIN, B.S., M.S., Ed. D.	Brooklyn
JAMES E. COTTRELL, B.S., M.D.	New York
T. ANDREW BROWN, B.A., J.D.	Rochester
JOSEPHINE VICTORIA FINN, B.A., J.D.	Monticello
JUDITH CHIN, M.S. in Ed.	Little Neck
BEVERLY L. OUDERKIRK, B.S. in Ed., M.S. in Ed.	Morristown
CATHERINE COLLINS, R.N., N.P., B.S., M.S. in Ed, Ed. D.	Buffalo
JUDITH JOHNSON, B.A, M.A., C.A.S.	New Hempstead

Commissioner of Education and President of the University

MARY ELLEN ELIA

Executive Deputy Commissioner

ELIZABETH R. BERLIN

Deputy Commissioner of P-12 Instructional Support

ANGELICA INFANTE-GREEN

Assistant Commissioner of the Office of Bilingual Education and World Languages

LISSETTE COLON-COLLINS

LITERARY DEVICES AND TERMS FOR ENGLISH LANGUAGE ARTS
TÉRMINOS Y RECURSOS LITERARIOS EN ESPAÑOL PARA LAS ARTES DEL LENGUAJE

Table of Contents / Tabla de Contenidos

Term/Término	Page/Página
Introduction/Introducción	1
Acronym – Acrónimo	2
Allegory – Alegoría	2
Alliteration – Aliteración	2
Allusion – Alusión.....	2
Amplification – Amplificación.....	3
Anagram – Anagrama.....	3
Analogy – Analogía.....	3
Anastrophe – Anástrofe.....	4
Anecdote – Anécdota.....	4
Antagonist – Antagonista.....	4
Antropomorphism – Antropomorfismo.....	5
Antithesis – Antítesis.....	5
Aphorism – Aforismo.....	5
Archetype – Arquetipo.....	5
Assonance – Asonancia.....	6
Asyndeton – Asíndeton.....	6
Authorial Intrusion – Intrusión de Autor.....	6
Bildungsroman – Bildungsroman.....	6
Cacophony – Cacofonía.....	7
Caesura – Cesura.....	7
Characterization – Caracterización.....	7
Chiasmus – Quiasmo.....	7
Circumlocution – Circunloquio.....	8
Climax – Clímax.....	8
Conflict – Conflicto.....	8
Connotation – Connotación.....	9
Consonance – Consonancia.....	9
Denotation – Denotación.....	9
Deus ex Machina – Deus ex Machina.....	9
Diction – Dicción.....	10
Doppelganger – Doppelganger.....	10
Ekphrastic – Ekfrástica.....	10
Epilogue – Epílogo.....	11
Epithet – Epíteto.....	11
Essay – Ensayo.....	12
Euphemism – Eufemismo.....	12
Fable – Fábula.....	13
Faulty Parallelism – Paralelismo Falso.....	13
Flashback – Analepsis or Flashback.....	14
Foil – Contraste.....	14
Foreshadowing – Presagio o Presentimiento.....	14
Genre – Género.....	15
Hubris – Hibris.....	15
Hyperbaton – Hipébaton.....	15
Hyperbole – Hipérbole.....	16
Imagery – Imágenes o Simbolismo.....	16
Internal Rhythm – Rima interna.....	16
Inversion – Inversión.....	17
Irony – Ironía.....	17

Table of Contents / Tabla de Contenidos

Juxtaposition – Yuxtaposición.....	17
Litotes – Lítote.....	18
Malapropism – Malapropismo.....	18
Metaphor – Metáfora.....	19
Metonymy – Metonimia.....	19
Mood – Estado de ánimo.....	19
Motif – Motivo.....	20
Narrative – Narrativa.....	20
Negative Capability – Capacidad Negativa.....	21
Nemesis – Némesis.....	21
Novel – Novela.....	21
Onomatopoeia – Onomatopeya.....	22
Oxymoron – Oxímoron.....	22
Paradox – Paradoja.....	22
Pathetic Fallacy – Falacia Patética.....	22
Periodic Structure – Estructura Periódica.....	23
Periphrasis – Perifrasis.....	23
Personification – Personificación.....	23
Plot – Trama.....	24
Point of View – Punto de Vista.....	24
Polysyndeton – Polisíndeton.....	24
Prologue – Prólogo.....	25
Puns – Juego de Palabras.....	25
Rhyme Scheme – Esquema de la Rima.....	25
Rhythm and Rhyme – Ritmo y Rima.....	25
Satire – Sátira.....	26
Setting – Ambientación.....	26
Simile – Símil.....	26
Sonnet – Soneto.....	27
Spoonerism – Trueque.....	27
Stanza – Estrofa.....	27
Stream of Consciousness – Flujo de Conciencia.....	28
Suspense – Suspense.....	28
Symbol – Símbolo.....	28
Synecdoche – Sinécdoque.....	29
Syntax – Sintaxis.....	29
Theme – Tema.....	29
Tone – Tono.....	30
Tragedy – Tragedia.....	30
Understatement – Subestimación.....	30
Verse – Verso.....	31
Additional Terms / Términos Adicionales	32
Worksheet / Hoja de Trabajo	33
References.....	34

Introduction

Literary terms and devices are a collection of universal artistic structures that are typical of all works of literature frequently employed by the writers to give meanings and a logical framework to their works through language. When such works are read by readers, they ultimately recognize and appreciate these literary structures. Due to their universality, they also allow the readers to compare a work of one writer to that of another and often across languages. They not only beautify the piece of literature but also give deeper meanings to it, testing the very understanding of the readers along with providing them enjoyment as they read. Additionally, literary terms and devices help ignite the readers' imagination as they visualize the characters and scenes of the text.

This document seeks to provide a succinct definition and an appropriate example of some of the many literary terms and devices which authors use to enhance their work. We hope you will find this resource useful as you expose your students to the exciting world of literature in English and in Spanish.

Introducción

Los términos y recursos literarios son un conjunto de estructuras estilísticas universales muy utilizadas por los escritores en sus obras para dotarlas, a través del lenguaje, de significado y de un marco lógico. Cuando las obras son leídas, los lectores pueden reconocer y apreciar estas estructuras retóricas. Debido a su universalidad, también permiten a los lectores comparar la obra de un escritor con la de otros. No sólo embellecen la pieza literaria, sino que también la dotan de significados más profundos, poniendo a prueba la comprensión de los lectores, además de proporcionarles el placer de la lectura. También ayudan a desarrollar la imaginación de los lectores, permitiéndoles visualizar los personajes y las escenas con mayor claridad.

Este documento pretende ofrecer una definición sucinta y un ejemplo apropiado de los muchos términos y recursos literarios que los escritores usan para enriquecer sus obras. Esperamos que encuentren este recurso útil para introducir a sus estudiantes al maravilloso mundo de la literatura en inglés y en español.

LITERARY DEVICES AND TERMS IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS	TÉRMINOS Y RECURSOS LITERARIOS EN ESPAÑOL PARA LAS ARTES DEL LENGUAJE
<p>Acronym</p> <p>An acronym refers to the practice of joining together two or more words in order to create an entirely new word. This is often done in order to create a name or word for something by combining the individual characteristics of two or more other words.</p> <p>Example</p> <p>ISBN – International Standard Book Number</p>	<p>Acrónimo</p> <p>Un acrónimo se refiere a la práctica de la unión de dos o más palabras con el fin de crear otra palabra completamente nueva. Esto se suele hacer mediante la combinación de las letras de dos o más palabras.</p> <p>Ejemplo</p> <p>ISBN - Registro internacional de libros editados (por sus siglas en inglés)</p>
<p>Allegory</p> <p>An allegory is a symbolic device where the meaning of a greater, often abstract concept is conveyed with the aid of a more corporeal object or idea being used as an example. Usually a rhetoric device, an allegory suggests a meaning via metaphoric examples.</p> <p>Example</p> <p>Faith is like a stony uphill climb: a single stumble might send you sprawling but belief and steadfastness will see you to the very top. Examples of works in literature that qualify as allegory are: <i>Aesop’s Fables</i> and <i>Animal Farm</i>.</p>	<p>Alegoría</p> <p>Figura simbólica a través de la cual un concepto amplio, a menudo abstracto, se explica con la combinación de imágenes u objetos más concretos que se utilizan como ejemplo. Utilizado como recurso retórico, la alegoría sugiere un significado a través de ejemplos metafóricos.</p> <p>Ejemplo</p> <p>La fe es como intentar escalar una cuesta empinada y rocosa: sólo un mero tropiezo podría hacerte caer, pero la creencia y la perseverancia te ayudarán a alcanzar la cima. Ejemplos de obras de literatura: <i>La Divina Comedia</i> de Dante y <i>El Quijote</i> de Cervantes.</p>
<p>Alliteration</p> <p>Alliteration is when words are used in quick succession and begin with letters belonging to the same sound group. Whether it is the consonant sound, stressed syllables or a specific vowel group, the alliteration involves creating a repetition of similar sounds in the sentence. Alliterations are used to add character to the writing and often add an element of diversion to the piece.</p> <p>Example</p> <p>The <i>Wicked Witch of the West</i> went her own way. (The “W” sound is highlighted and repeated throughout the sentence.)</p>	<p>Aliteración</p> <p>La aliteración es cuando se utilizan palabras, de forma rápida y sucesiva, que comienzan por letras que son de un mismo grupo de sonido. Independientemente de si el sonido es de una consonante o de una vocal, la aliteración implica la creación de una repetición de sonidos similares en la frase. Las aliteraciones también se crean cuando las palabras comienzan con la misma letra. Además, las aliteraciones se utilizan para añadir carácter a la escritura y a menudo contribuyen a ser también un elemento de diversión en la obra.</p> <p>Ejemplo</p> <p>Tres tristes tigres comen trigo en un trigal. (La “T” como sonido destaca y se repite a lo largo de la frase.)</p>
<p>Allusion</p> <p>An allusion is when the author refers to a subject matter such as a place, event, or literary work by way of a passing reference. It is up to the reader to make a connection to the subject being mentioned.</p> <p>Example</p> <p>“I do not approve of this <i>quixotic</i> idea.” Quixotic means unrealistic and impractical derived from Cervantes’s <i>Don Quixote</i>; a story of a foolish knight and his misadventures.</p>	<p>Alusión</p> <p>Una alusión es cuando el autor hace mención de un tema concreto, como un lugar, evento u obra literaria, a través de una referencia del pasado. Por lo tanto, depende del lector el hacer la conexión con el tema que está siendo mencionado.</p> <p>Ejemplo</p> <p>“No apruebo esta <i>quijotesca</i> idea.” Quijotesca significa surrealista y poco práctica, palabra derivada de <i>El Quijote</i> de Cervantes; una historia de un caballero loco y sus desventuras.</p>

LITERARY DEVICES AND TERMS IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS	TÉRMINOS Y RECURSOS LITERARIOS EN ESPAÑOL PARA LAS ARTES DEL LENGUAJE
<p>Amplification</p> <p>Amplification refers to a literary practice wherein the writer embellishes the sentence by adding more information to it in order to increase its worth and understandability. When a plain sentence is too abrupt and fails to convey the full implications desired, amplification comes into play when the writer adds more to the structure to give it more meaning.</p> <p>Example</p> <p>Original sentence: The thesis paper was difficult.</p> <p>After Amplification: The thesis paper was difficult; it required extensive research, data collection, sample surveys, interviews and a lot of fieldwork.</p>	<p>Amplificación</p> <p>La amplificación se refiere a una práctica literaria en la que el escritor embellece la frase añadiendo más información, con el fin de aumentar su valor y su comprensión. Cuando una oración simple es demasiado brusca y falla en su intento de transmitir todas las implicaciones que se desean, la amplificación entra en juego añadiendo más elementos a la estructura para amplificar su significado.</p> <p>Ejemplo</p> <p>Oración original: El trabajo de tesis fue difícil.</p> <p>Después de la amplificación: El trabajo de tesis fue difícil. Requirió una extensa investigación, la recopilación de datos, encuestas, entrevistas y mucho trabajo de campo.</p>
<p>Anagram</p> <p>Anagrams are when the writer jumbles up parts of the word to create a new word. From the syllables of a phrase to the individual letters of a word, any fraction can be jumbled to create a new form. Anagram is a form of wordplay that infuses mystery and a little interactive fun.</p> <p>Example</p> <p>An anagram for "debit card" is "bad credit". As you can see, both phrases use the same letters. By mixing the letters, a bit of humor is created.</p>	<p>Anagrama</p> <p>Los anagramas son cuando el escritor mezcla partes de la palabra para crear otra palabra. Desde las sílabas de una frase hasta cada letra de una palabra, toda fracción puede ser mezclada para crear una nueva palabra. Un anagrama es un juego de palabras que permite al escritor infundir un cierto halo de misterio y un poco de diversión.</p> <p>Ejemplo</p> <p>Algunos anagramas muy conocidos son AMOR y ROMA o JAMÓN y MONJA. Mediante la mezcla de las letras, se ha creado un poco de humor.</p>
<p>Analogy</p> <p>An analogy is a device that helps to establish a relationship based on similarities between two concepts or ideas. By using an analogy we can convey a new idea by using the blueprint of an old one as a basis for understanding. With a mental linkage between the two, one can create understanding regarding the new concept in a simple and succinct manner.</p> <p>Example</p> <p>In the same way as one cannot have a rainbow without rain, one cannot achieve success and riches without hard work.</p>	<p>Analogía</p> <p>Una analogía es un recurso literario que ayuda a establecer las similitudes entre dos conceptos o ideas. Mediante su uso podemos transmitir una idea nueva partiendo de una idea anterior como base para la comprensión. Con la unión mental de las dos ideas, se puede entender el nuevo concepto de una manera simple y concisa.</p> <p>Ejemplo</p> <p>De la misma manera que uno no puede tener un arco iris sin lluvia, uno no puede alcanzar el éxito sin trabajar arduamente. No podemos tener éxito sin luchar.</p>

LITERARY DEVICES AND TERMS IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS	TÉRMINOS Y RECURSOS LITERARIOS EN ESPAÑOL PARA LAS ARTES DEL LENGUAJE
<p>Anastrophe</p> <p>Anastrophe is a form of literary device wherein the order of the noun and the adjective in the sentence is exchanged. The adjective comes before the noun, but when one is employing an anastrophe, the noun is followed by the adjective. This reversed order creates impact and lends weight to the description offered by the adjective.</p> <p>Example</p> <p>He spoke of times past and future, and dreamt of things to be.</p>	<p>Anástrofe</p> <p>La anástrofe es una figura de estilo en la que se intercambia el orden del sustantivo y el adjetivo en la oración. En el lenguaje habitual, el adjetivo precede al sustantivo, pero cuando se emplea una anástrofe, el sustantivo es seguido por el adjetivo. Esta inversión del orden crea un impacto dramático y da peso a la descripción ofrecida por el adjetivo.</p> <p>Ejemplo</p> <p>"Era del año la estación florida", Luis de Góngora. En el lenguaje habitual se diría: Era la estación florida del año.</p>
<p>Anecdote</p> <p>An anecdote is a short verbal accounting of an amusing event or incident. The story is usually a memory from the narrator's life but can be a story of fact, as opposed to a contrived work of fiction. Teachers often tell their students anecdotes about famous people. The anecdotes are not always flattering, but are usually amusing.</p> <p>Example</p> <p>Winston Churchill was very fond of his dog Rufus who ate in the dining room with the family and was treated with utmost respect. When enjoying movies, Rufus had the best seat in the house; on Winston Churchill's lap. While watching "Oliver Twist," Churchill put his hands over Rufus' eyes during the scene where Bill Sikes intends to drown his dog. Churchill is believed to have said to Rufus: "Don't look now, dear. I'll tell you about it later."</p>	<p>Anécdota</p> <p>Una anécdota significa una corta explicación de un evento o incidente divertido. Su contenido es generalmente una reminiscencia de la vida del narrador pero puede ser también un relato relacionado con un hecho real, en contraposición con una narración ficticia. Los maestros a veces comparten con sus estudiantes anécdotas sobre personajes famosos. Las anécdotas no son siempre halagadoras, pero casi siempre son divertidas.</p> <p>Ejemplo</p> <p>Winston Churchill estaba muy encariñado con su perro Rufus, que comía en el comedor con la familia y era tratado con los máximos respetos. Cuando veían películas, Rufus tenía reservado el mejor asiento de la casa: el regazo de Winston. Una vez, viendo <i>Oliver Twist</i>, Churchill puso sus manos sobre los ojos de Rufus durante la escena en la que Bill Sikes intenta ahogar a su perro. Al parecer Churchill le dijo a Rufus: "No mires ahora, querido. Te lo contaré más tarde."</p>
<p>Antagonist</p> <p>An antagonist is a character or a group of characters which stand in opposition to the protagonist or the main character. It is common to refer to an antagonist as a villain (the bad guy) against whom a hero (the good guy) fights in order to save himself or others.</p> <p>Example</p> <p>Generally, an antagonist appears as a foil to the main character embodying qualities that are in contrast with the qualities of the main character. This inner conflict is a major theme of many literary works e.g. <i>Doctor Faustus</i> by Christopher Marlowe and <i>Hamlet</i> by William Shakespeare.</p>	<p>Antagonista</p> <p>Un antagonista es un personaje o un grupo de personajes que hacen oposición al protagonista o el personaje principal. Es común para referirse a un antagonista como villano (el malo) contra quien un héroe (el bueno) lucha con el fin de salvarse a sí mismo o a otros.</p> <p>Ejemplo</p> <p>Generalmente, un antagonista es un personaje con cualidades opuestas a las del personaje principal. Este conflicto interno es un tema principal en muchas obras, como por ejemplo <i>Doctor Faustus</i>, de Christopher Marlowe y <i>Hamlet</i>, de William Shakespeare.</p>

LITERARY DEVICES AND TERMS IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS	TÉRMINOS Y RECURSOS LITERARIOS EN ESPAÑOL PARA LAS ARTES DEL LENGUAJE
<p>Anthropomorphism</p> <p>Anthropomorphism can be understood to be the act of lending a human quality, emotion or ambition to a non-human object or being. This act of lending a human element to a non-human subject is often employed in order to endear the latter to the readers or audience and increase the level of relativity between the two, while also lending character to the subject.</p> <p>Example</p> <p>The raging storm brought with it howling winds and fierce lightning as the residents of the village looked up at the angry skies in alarm.</p>	<p>Antropomorfismo</p> <p>El antropomorfismo se puede entender como el acto de dar calidad humana, emoción o ambición a un objeto o ser inhumano. Esta acción de prestar un elemento humano a un objeto inanimado se emplea a menudo con el fin de conectar este último con los lectores o la audiencia, y aumentar así relación entre ellos, además de reforzar el carácter dramático de la escena.</p> <p>Ejemplo</p> <p>La tormenta trajo consigo vientos huracanados y feroces relámpagos mientras los habitantes de la aldea miraban alarmados el furioso cielo.</p>
<p>Antithesis</p> <p>An antithesis is used when the writer employs two sentences of contrasting meanings in close proximity to one another. Whether they are words or phrases of the same sentence, an antithesis is used to create a stark contrast using two divergent elements that come together to create one uniform whole. The purpose of using an antithesis in literature is to create a balance between opposite qualities and lend a greater insight into the subject.</p> <p>Example</p> <p>When Neil Armstrong walked on the moon it might have been one small step for a man, but it was one giant leap for mankind</p>	<p>Antítesis</p> <p>Una antítesis se produce cuando el escritor emplea dos frases de significados opuestos en proximidad la una de la otra. Ya se trate de frases o palabras dentro de una misma frase, una antítesis se utiliza para crear un fuerte contraste usando dos elementos divergentes que se unen para crear un concepto uniforme. El propósito de usar una antítesis en literatura es crear un equilibrio entre cualidades opuestas y proporcionar así un conocimiento más profundo de la materia tratada.</p> <p>Ejemplo</p> <p>Cuando Neil Armstrong pisó la luna fue un pequeño paso para el hombre pero un gran paso para la humanidad.</p>
<p>Aphorism</p> <p>An aphorism is a concise statement that is made in a matter of fact tone to state a principle or an opinion that is generally understood to be a universal truth. Aphorisms are often adages, wise sayings and maxims aimed at imparting sense and wisdom. It is to be noted that aphorisms are usually witty and curt and often have an underlying tone of authority to them.</p> <p>Example</p> <p>Upon seeing the shoddy work done by the employee, the boss told him to “either shape up or ship out”.</p>	<p>Aforismo</p> <p>Un aforismo es una declaración concisa que se utiliza para expresar un principio o una opinión que generalmente se entiende como una verdad universal. Los aforismos son a menudo dichos, proverbios y máximas destinados a impartir sentido y sabiduría. Hay que señalar que los aforismos son generalmente ingeniosos y tajantes, y con frecuencia tienen un tono de autoridad subyacente en ellos.</p> <p>Ejemplo</p> <p>Al ver el trabajo de mala calidad realizado por el empleado, el jefe le dijo "se espabila o se larga".</p>
<p>Archetype</p> <p>Archetypes are literary devices that employ the use of a famous concept, person or object to convey a wealth of meaning. Archetypes are immediately identifiable and even though they run the risk of being overused, they are still the best examples of their kind.</p> <p>Example</p> <p>Shakespeare’s <i>Romeo and Juliet</i> are an archetype of star-crossed lovers; a couple joined by love, separated by cruel circumstance, and doomed by fate.</p>	<p>Arquetipo</p> <p>Los arquetipos son recursos literarios que emplean el uso de un concepto famoso, persona u objeto, para expresar la riqueza de su significado. Los arquetipos son fácilmente identificables y, aunque se corre el riesgo de que sean usados en exceso, siguen siendo los mejores</p> <p>Ejemplo</p> <p><i>Romeo y Julieta</i> de Shakespeare son un arquetipo de amor eterno y de un destino cruel; una pareja unidos por el amor, separados por cruel circunstancias y condenados por el destino.</p>

LITERARY DEVICES AND TERMS IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS	TÉRMINOS Y RECURSOS LITERARIOS EN ESPAÑOL PARA LAS ARTES DEL LENGUAJE
<p>Assonance Assonance refers to repetition of sounds produced by vowels within a sentence or phrase. In this regard assonance can be understood to be a kind of alliteration. What sets it apart from alliterations is that it is the repetition of only vowel sounds.</p> <p>Example “A long song.” The “o” sound is repeated in the last two words of the sentence.</p>	<p>Asonancia La asonancia es la repetición de sonidos producidos por las vocales dentro de una misma oración. En este sentido, la asonancia puede ser entendida como un tipo de aliteración. La diferencia es que la asonancia es la repetición de las vocales solamente.</p> <p>Ejemplo “Un largo mechón.” En el caso de la “o” el sonido se repite en las dos últimas palabras de la oración.</p>
<p>Asyndeton Asyndeton refers to a practice in literature whereby the author purposely leaves out conjunctions in the sentence, while maintaining the grammatical accuracy of the phrase. Asyndeton as a literary tool helps in shortening up the implied meaning of the entire phrase and presenting it in a succinct form. This compact version helps in creating an immediate impact whereby the reader is instantly attuned to what the writer is trying to convey.</p> <p>Example Read, Write, Learn. Watch, Absorb, Understand. Reduce, Reuse, Recycle</p>	<p>Asíndeton El asíndeton se refiere a una práctica literaria en la que el autor deja de lado deliberadamente las conjunciones en la oración, mientras se mantiene la gramática correcta de la frase. El asíndeton ayuda a acortar el significado implícito de toda la frase y a presentarlo de forma sucinta. Esta versión reducida ayuda a crear un impacto en el lector que sintoniza inmediatamente con lo que el escritor trata de transmitir.</p> <p>Ejemplo Leer, escribir, aprender. Mirar, procesar, entender. Reducir, reutilizar, reciclar. Llegué, ví, vencí.</p>
<p>Authorial Intrusion Authorial Intrusion is used when the author steps away from the text and speaks out to the reader. Authorial intrusion establishes a one-to-one relationship between the writer and the reader where the latter is no longer a secondary player or an indirect audience to the progress of the story but is the main subject of the author’s attention.</p> <p>Example In many novels, the protagonist would move away from the stream of the story and speak out to the reader. This technique is often used to reveal some crucial elements of the story to the reader. Used well in <i>Oliver Twist</i> by Charles Dickens.</p>	<p>Intrusión de Autor La intrusión de autor es cuando el autor sale de la narración para hablar directamente al lector. La intrusión del autor establece una relación entre el escritor y el lector, en la que este último deja de ser un elemento pasivo en el desarrollo de la historia y pasa a ser el principal interés del autor.</p> <p>Ejemplo En muchas novelas, el protagonista se separa del curso de la narración y alza la voz hacia el lector. Esta técnica se utiliza a menudo para revelar algunos elementos cruciales de la historia al lector. Usado muy bien en <i>Oliver Twist</i>, de Charles Dickens.</p>
<p>Bildungsroman <i>Bildungsroman</i> is a popular form of storytelling whereby the author bases the plot on the overall growth of the central character throughout the timeline of the story. As the story progresses, the subject undergoes noticeable mental, physical, social, emotional, moral and often spiritual advanced and strengthening before the readers’ eyes.</p> <p>Example Scarlet O’Hara in <i>Gone With the Wind</i> by Margaret Mitchell experiences immense personal growth as she learns the value of friends and hard work under duress, without compromising her own dreams.</p>	<p>Bildungsroman El <i>bildungsroman</i> es una forma de narración en la que el autor basa la trama de la historia en el desarrollo global del personaje principal. A medida que la historia avanza, el sujeto experimenta notables cambios mentales, físicos, sociales, emocionales, morales y espirituales, y sale fortalecido ante los ojos de los lectores.</p> <p>Ejemplo Scarlet O’Hara en <i>Lo que el viento se llevó</i>, experimenta un gran crecimiento personal a medida que aprende el valor de la amistad y del trabajo duro pero sin comprometer sus propios sueños.</p>

LITERARY DEVICES AND TERMS IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS	TÉRMINOS Y RECURSOS LITERARIOS EN ESPAÑOL PARA LAS ARTES DEL LENGUAJE
<p>Cacophony A cacophony in literature refers to the use of words and phrases that imply strong, harsh sounds within the phrase. These words have jarring and dissonant sounds that create a disturbing, objectionable atmosphere.</p> <p>Example His fingers rapped and pounded the door, and his foot thumped against the yellowing wood.</p>	<p>Cacofonía Una cacofonía hace referencia al uso de palabras que implican sonidos fuertes y desagradables dentro de la misma frase. Estas palabras tienen sonidos estridentes y disonantes que crean una atmósfera inquietante y desagradable.</p> <p>Ejemplo Sus dedos golpearon y aporrearon la puerta, y su pie chocó contra la amarillenta madera.</p>
<p>Caesura A caesura is a pause within a poetic line that breaks the regularity of the metrical pattern. The purpose of using a caesura is to create a dramatic pause, which has a strong impact.</p> <p>Example Against the envy of less happier lands, this blessed plot, this earth, this realm, this England. <i>Richard II</i>, Shakespeare</p>	<p>Cesura Una cesura consiste en la creación de una fractura dentro de un verso, en el que las dos partes separadas son distinguibles entre sí aunque siguen estando intrínsecamente ligadas. El propósito de la cesura es crear una pausa dramática, que tenga un fuerte impacto.</p> <p>Ejemplo Poco antes, nada; y poco después, humo! – <i>Muerte y Vida</i>, de Francisco de Quevedo</p>
<p>Characterization Characterization is the process by which the writer reveals the personality of a character. The character can be described directly or indirectly by the author or through the actions, thoughts and speech of the character.</p> <p>Example "First of all, if we can learn a simple trick, Scout, you'll get along a lot better with all kinds of folks. You never really understand a person until you consider things from his point of view ... until you climb into his skin and walk around in it." From this quote from <i>To Kill a Mockingbird</i> by Harper Lee we can see that Atticus Finch (Scout's father) is a patient and compassionate person who is able to extend his empathy to other members of his community.</p>	<p>Caracterización La caracterización consiste en el proceso en el que el autor va revelando la personalidad de un personaje. El personaje puede ser descrito directamente por el autor o indirectamente a través de sus acciones, sus pensamientos y sus diálogos.</p> <p>Ejemplo "En primer lugar, si aprendemos un truco simple, Scout, podrás llevarte mejor con todo tipo de gente. Nunca entiendes realmente a una persona hasta que no valoras las cosas desde su punto de vista." De esta cita del libro <i>Matar un ruiseñor</i> de Harper Lee, podemos ver que Atticus Finch (padre de Scout) es una persona paciente y compasiva que es capaz de empatizar con otros miembros de su comunidad.</p>
<p>Chiasmus Chiasmus a figure of speech containing two phrases that are parallel but inverted to each other.</p> <p>Example You can take the patriot out of the country but you cannot take the country out of the patriot.</p>	<p>Quiasmo El quiasmo es una figura retórica que se compone de dos secuencias consecutivas en órdenes inversos.</p> <p>Ejemplo Puedes sacar al patriota del país pero no puedes sacar al país del patriota. Se dilata el corazón y el espíritu se satisface.</p>

LITERARY DEVICES AND TERMS IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS	TÉRMINOS Y RECURSOS LITERARIOS EN ESPAÑOL PARA LAS ARTES DEL LENGUAJE
<p>Circumlocution</p> <p>Circumlocution is a form of writing wherein the author uses exaggeratedly long and complex sentences in order to convey a meaning that could have been otherwise conveyed through a shorter, much simpler sentence. Circumlocution involves stating an idea or a view in an indirect manner that leaves the reader guessing and grasping at the actual meaning.</p> <p>Example</p> <p>Instead of writing “At 8 pm he arrived for the dinner party,” the author writes: “Around 3 hours after sunset, it was winter at the time; the man arrived for the dinner party.”</p>	<p>Circunloquio</p> <p>El circunloquio se da cuando el escritor utiliza frases exageradamente largas y complejas con el fin de transmitir una idea que podía haber sido expresada en una frase corta y mucho más simple. El circunloquio implica exponer una idea o una opinión de manera indirecta, que obliga al lector a adivinar y captar el significado real.</p> <p>Ejemplo</p> <p>En lugar de escribir “Él llegó a las 8 pm para la cena”, el autor escribe: “20:00, era la temporada del invierno en ese momento, cuando el hombre llegó a la cena”.</p>
<p>Climax</p> <p>Climax is that particular point in a narrative at which the conflict or tension hits the highest point. Climax is a structural part of a plot and is at times referred to as the crisis. It is a decisive moment or a turning point in a storyline at which the rising action turns around into a falling action. Thus, a climax is the point at which a conflict or crisis reaches its peak that calls for a resolution or denouncement (conclusion).</p> <p>Example</p> <p>In <i>The Heart of Darkness</i> by Joseph Conrad, the narrative reaches its climax when Marlowe starts his journey in his steam boat and his final discovery upon reaching the station and meeting Kurtz. He was shocked to discover that Kurtz had abandoned all norms and morals of his civilization. Following this point in the novel, the mystery surrounding Kurtz is unfolded and the questions in Marlow’s mind find their answers automatically when he sees the real situation.</p>	<p>Clímax</p> <p>El clímax es un momento concreto en la narración en la que el conflicto o tensión central alcanza su punto máximo. El clímax es una parte estructural de la trama y a veces se interpreta como una crisis. Supone un momento decisivo o un punto de no retorno en la historia, a partir del cual la acción creciente empieza a decaer. Por lo tanto, el clímax es el punto en el que el conflicto o crisis alcanza su tope, y requiere la resolución o desenlace (conclusión).</p> <p>Ejemplo</p> <p>En <i>El corazón de las tinieblas</i>, de Joseph Conrad, la narración alcanza su clímax cuando Marlowe comienza su viaje en un barco de vapor y lo que descubre al llegar allí cuando conoce a Kurtz. Se queda muy sorprendido al descubrir que Kurtz ha abandonado toda norma moral de su civilización. A partir de este momento en la novela, el misterio que envuelve a Kurtz es poco a poco descubierto y las preguntas que Marlowe tenía encuentran sus respuestas al enterarse de la realidad.</p>
<p>Conflict</p> <p>Conflict is used for expressing a resistance the protagonist of the story finds in achieving his aims or dreams. The conflict is a discord that can have external aggressors or can even arise from within the self.</p> <p>Example</p> <p>John tried hard to convince himself that his Hollywood dreams were worth the struggle, but his parents, and his inner voice of reason, failed to agree.</p>	<p>Conflicto</p> <p>El conflicto es utilizado para expresar la resistencia o dificultad que encuentra el protagonista de la historia en lograr sus objetivos o sueños. El conflicto es una discordia que puede provenir de agresores externos o puede incluso surgir en el propio interior del protagonista.</p> <p>Ejemplo</p> <p>Juan intentó auto convencerse de que valía la pena el esfuerzo por alcanzar sus sueños de ir a Hollywood, pero sus padres y su propia voz interior no estaban de acuerdo.</p>

LITERARY DEVICES AND TERMS IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS	TÉRMINOS Y RECURSOS LITERARIOS EN ESPAÑOL PARA LAS ARTES DEL LENGUAJE
<p>Connotation</p> <p>Connotations are the associations people make with words that go beyond the literal or dictionary definition. Many words have connotations that create emotions or feelings in the reader.</p> <p>Example</p> <p>“And once again, the autumn leaves were falling.”</p> <p>This phrase uses “autumn” to signify that something is coming to an end.</p>	<p>Connotación</p> <p>La connotación es la asociación que se hace con ciertas palabras cuyo significado va más allá del literal o del que aparece en el diccionario. Muchas palabras tienen connotaciones que sugieren al lector emociones o sentimientos.</p> <p>Ejemplo</p> <p>“Y una vez más, las hojas del otoño caían.”</p> <p>En esta frase, la palabra "otoño" sugiere algo que está llegando a su fin.</p>
<p>Consonance</p> <p>Consonance refers to the repetition of sounds in quick succession produced by consonants within a sentence or phrase. The repetitive sound is often found at the end of a word. Consonance is the opposite of assonance, which implies repetitive usage of vowel sounds.</p> <p>Example</p> <p>He struck a streak of stunted luck.</p>	<p>Consonancia</p> <p>La consonancia consiste en la repetición de sonidos sucesivos de consonantes dentro de una frase. La repetición del sonido se produce a menudo al final de la palabra. La consonancia es lo contrario de la asonancia, que consiste en el uso repetitivo de los sonidos vocales.</p> <p>Ejemplo</p> <p>Canta canciones clásicas para Clara.</p>
<p>Denotation</p> <p>Denotation refers to the use of the dictionary definition or literal meaning of a word.</p> <p>Example</p> <p>“They built a house.”</p> <p>In this sentence, “house” is meant literally as in a building where a family lives. If the word “home” was used instead in the sentence in place of “house”, the meaning would not be as literal as there are many emotions associated with the word “home” beyond simply the structure where people live.</p>	<p>Denotación</p> <p>La denotación consiste en utilizar una palabra con su significado literal o tal como aparece en el diccionario.</p> <p>Ejemplo</p> <p>“Construyeron una casa.”</p> <p>En esta frase, “casa” se utiliza de manera literal: es el lugar en el que vive una familia. Si se hubiera utilizado la palabra “hogar”, el significado no habría sido tan literal, al haber emociones asociadas a esa palabra que significa algo más que simplemente la estructura donde vive una familia.</p>
<p>Deus ex Machina</p> <p>Deus ex Machina refers to the incidence where an implausible concept of character is brought into the story in order to resolve the conflict in the story and to bring about a pleasing solution. The use of Deus ex Machina is not recommended as it is seen to be the mark of a poor plot that the writer needs to resort to random, insupportable and unbelievable twists and turns to reach the end of the story.</p> <p>Example</p> <p>In <i>Lord of the Flies</i> by William Golding, stranded on a deserted island after a plane crash, a group of children have gone savage and are burning down the island. There seems to be no chance of rescue. However, a naval officer suddenly appears from out of nowhere and saves them. Thus the appearance of the officer is necessary to save the children from the impending disaster that they have created.</p>	<p>Deus ex Machina</p> <p>Deus ex Machina se refiere a la aparición de un personaje inverosímil con el fin de resolver el conflicto y de encontrar una solución fácil. No se recomienda el uso de “Deus ex Machina” ya que se interpreta como una trama mal construida en la que el escritor tiene que recurrir a giros forzados de azar, poco creíbles, para llegar al final de la historia.</p> <p>Ejemplo</p> <p>En <i>El Señor de las moscas</i>, de William Golding, después de que su avión se estrellase, un grupo de niños varados en una isla desierta, se han vuelto salvajes y están quemando la isla. Parece no haber ninguna posibilidad de rescate. Sin embargo, de repente un oficial naval aparece y los rescata. Así, la aparición del oficial naval es necesaria para salvar a los niños de la amenaza de desastre que han creado.</p>

LITERARY DEVICES AND TERMS IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS	TÉRMINOS Y RECURSOS LITERARIOS EN ESPAÑOL PARA LAS ARTES DEL LENGUAJE
<p>Diction</p> <p>Diction is the distinctive tone or tenor of an author's writings. Diction is not just a writer's choice of words, it can include the mood, attitude, dialect and style of writing. Diction is usually judged with reference to the prevailing standards of proper writing and speech and is seen as the mark of quality of the writing. It is also understood as the selection of certain words or phrases that become peculiar to a writer.</p> <p>Example</p> <p>Certain writers in the modern day and age use archaic terms such as "thy", "thee" and "wherefore" to imbue a Shakespearean mood to their work.</p>	<p>Dicción</p> <p>La dicción es el tono distintivo de la escritura de un autor. No consiste sólo en la elección de palabras que puedan expresar el estado de ánimo, pero también la actitud o el estilo literario. La dicción se valora en referencia a los estándares vigentes de escritura y discurso narrativo, y se considera la marca de calidad de la escritura. También se entiende como la selección de ciertas palabras o frases que se convierten en el estilo personal del escritor.</p> <p>Ejemplo</p> <p>Algunos escritores contemporáneos utilizan términos arcaicos como "vuecencia" y "vos" para transmitir un cierto aire Shakesperiano en su trabajo.</p>
<p>Doppelganger</p> <p>Doppelganger is derived from German and literally translates into "double walker." It refers to a character in the story that is actually a counterfeit or a copy of a genuine character. Doppelgangers of the main characters usually bear the ability to impersonate the original but have vastly different spirits and intentions. The doppelganger usually has a different appearance that allows it to fool other unsuspecting characters.</p> <p>Example</p> <p>The idea of getting revenge is put in Hamlet's mind by the apparition of his father who tells him that he was murdered. The use of a doppelganger helps Shakespeare to set up the plot of Hamlet that revolves around the theme of revenge.</p>	<p>Doppelganger</p> <p><i>Doppelganger</i> proviene del alemán y se traduce literalmente como "doble caminante". Se refiere a un personaje de la historia que es una imitación o una copia de un personaje principal. Los "dobles" de los personajes principales suelen tener la habilidad de imitar al original, pero tienen un espíritu y unas intenciones muy diferentes. El <i>doppelganger</i> tiene, por lo general, un aspecto diferenciado del personaje principal, lo que le permiten engañar fácilmente a otros personajes de la historia.</p> <p>Ejemplo</p> <p>La idea de venganza es puesta en la mente de Hamlet por la aparición de su padre quien le dice que él fue asesinado. El uso de un doppelganger ayuda a Shakespeare para configurar la trama de <i>Hamlet</i> que gira en torno al tema de la venganza.</p>
<p>Ekphrastic</p> <p>Ekphrastic refers to a form of writing, mostly poetry, wherein the author describes another work of art, usually visual. It is used to convey the deeper symbolism of the corporeal art form by means of a separate medium.</p> <p>Example</p> <p>A photograph of an empty landscape could transmit images of desolation, abandonment and great loss.</p>	<p>Ekfrástica</p> <p>La ekfrástica se refiere a una forma de expresión, principalmente en poesía, en la que el autor describe otra obra de arte, generalmente visual. Se utiliza para expresar la profunda simbología de la obra material a través de otro medio de expresión.</p> <p>Ejemplo</p> <p>Una fotografía de un paisaje vacío puede transmitir desolación, abandono y pérdida.</p>

LITERARY DEVICES AND TERMS IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS	TÉRMINOS Y RECURSOS LITERARIOS EN ESPAÑOL PARA LAS ARTES DEL LENGUAJE
<p>Epilogue</p> <p>The epilogue is a literary device that acts as an afterword at the conclusion of a literary work. The purpose of an epilogue can be to add a little insight into the plot, theme, or character/s. Epilogues can be written in a number of ways: the same narrative style in the story is continued, other times one of the characters might take up the narrative, or a single character can address the audience directly.</p> <p>Example</p> <p>In a remarkable moment at the end of <i>The Tempest</i>, Shakespeare's wizard Prospero addresses the audience directly, breaking down the boundaries of the play. He informs them that the play is over, his powers are gone, and thus his escape from the play's island setting depends on their applause and that they, in effect, get to decide his fate.</p>	<p>Epílogo</p> <p>El epílogo es un término literario que hace de conclusión una vez terminado el último capítulo del libro. El propósito del epílogo es profundizar ligeramente en algunos hechos interesantes sucedidos, una vez terminada la trama principal. Los epílogos se pueden escribir de varias maneras: a veces se continúa la escritura en el estilo de la narración principal, en otras ocasiones se puede centrar la narración en otro personaje, o incluso uno de los personajes puede tomar la voz activa y dirigirse directamente al lector.</p> <p>Ejemplo</p> <p>En un momento remarcable en el final de <i>La Tempestad</i>, de Shakespeare, el mago Próspero se dirige directamente al público, traspasando los límites de la obra. Les informa de que la obra ha terminado, que sus poderes han desaparecido y que su huida de la isla depende de sus aplausos por lo que, en efecto, el público decide su destino.</p>
<p>Epithet</p> <p>An epithet is usually used to add an attribute to a person or place's original name. These descriptive words and phrases can be used to enhance the persona of real and fictitious people, divinities, places and objects.</p> <p>Example</p> <p>"Alexander the Great" is the epithet commonly used to refer to Alexander III of Macedonia. He is known as "the great" both for his military genius and his diplomatic skills in handling the various populaces of the regions he conquered.</p>	<p>Epíteto</p> <p>Un epíteto generalmente se añade al nombre de una persona o lugar, y se utiliza para atribuirle una cualidad especial. Estas palabras y frases descriptivas se utilizan para reforzar las cualidades de lugares reales y ficticios, objetos, personas y divinidades.</p> <p>Ejemplo</p> <p>"Alejandro Magno" es el epíteto universalmente utilizado para referirse a Alejandro III de Macedonia. El joven emperador es reconocido por este epíteto en la historia y la cultura popular, debido a sus espectaculares logros en la creación de uno de los imperios históricos más grandes de su época.</p>

LITERARY DEVICES AND TERMS IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS	TÉRMINOS Y RECURSOS LITERARIOS EN ESPAÑOL PARA LAS ARTES DEL LENGUAJE
<p>Essay</p> <p>An essay is a short form of literary composition based on a single subject matter, and often gives the personal opinion of an author. A famous English essayist Aldous Huxley defines essays as, “a literary device for saying almost everything about almost anything.”</p> <p>Example</p> <p>“It was one place I had been looking forward to visiting while in Nigeria ... The place is unique in the Yoruba religion, and that intrigued me ... As I passed through the gates I heard a squeaky voice. A diminutive middle-aged man came out from behind the trees — the caretaker. He worked a toothbrush-sized stick around in his mouth, digging into the crevices between algae'd stubs of teeth. He was barefoot; he wore a blue batik shirt known as a <i>buba</i>, baggy purple trousers, and an embroidered skullcap. I asked him if he would show me around the shrine. Motioning me to follow, he spat out the results of his stick work and set off down the trail.” <i>The Sacred Grove of Oshogbo</i> by Jeffrey Tayler.</p>	<p>Ensayo</p> <p>Un ensayo es una forma breve de composición literaria que analiza un tema singular y concreto y que generalmente transmite la opinión personal del autor. El famoso ensayista inglés, Aldous Huxley, define el ensayo como "un estilo literario para decir casi todo sobre casi nada".</p> <p>Ejemplo</p> <p>“Al cruzar las puertas escuché una voz chillona. Un diminuto hombre apareció entre los árboles--el conserje. Llevaba un palillo en la boca y lo movía, hurgando en las cavidades entre sus dientes. Estaba descalzo; vestía una camisa azul llamada <i>buba</i>, pantalones sueltos violetas y una <i>kipá</i> bordada. Le pregunté si me podía mostrar el santuario. Me indicó que le siguiera, escupió el resultado de su trabajo con el palillo y emprendió el camino. <i>El bosque sagrado de Oshogbo</i>, de Jeffrey Tayler.</p>
<p>Euphemism</p> <p>The term euphemism is used to refer to the practice of using a comparatively milder or less abrasive form of a negative description instead of its original form. This device is used when writing about matters such as sex, violence, death, crimes and "embarrassing" matters. The purpose of euphemisms is to substitute unpleasant and severe words with more polite words to mask the harshness. The use of euphemisms is sometimes manipulated to lend a touch of exaggeration or irony in satirical writing.</p> <p>Example:</p> <p>When a person dies, people will say “he/she <i>passed away</i>”.</p>	<p>Eufemismo</p> <p>El término eufemismo es un término literario consistente en utilizar una palabra más leve, o menos ofensiva, en lugar de la palabra original, a menudo ruda o negativa. Este recurso se utiliza para escribir sobre asuntos como el sexo, la violencia, la muerte, crímenes y otros temas "vergonzosos". El propósito del eufemismo es sustituir las palabras desagradables y duras por otras más amables, con el fin de ocultar la dureza. A veces se utilizan eufemismos en un texto satírico, para dar un toque de exageración o ironía.</p> <p>Ejemplo</p> <p>El uso de "enviar a pastar" implica cuando uno quiere retirar o jubilar a una persona por que ya es demasiado mayor para ser eficaz.</p>

LITERARY DEVICES AND TERMS IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS	TÉRMINOS Y RECURSOS LITERARIOS EN ESPAÑOL PARA LAS ARTES DEL LENGUAJE
<p>Fable</p> <p>Fable is a literary device which can be defined as a concise and brief story intended to provide a moral lesson at the end. In literature, it is described as a didactic lesson given through some sort of animal story. In prose and verse, a fable is described through plants, animals, forces of nature and inanimate objects by giving them human attributes wherein they demonstrate a moral lesson at the end.</p> <p>Example</p> <p>A passage from <i>The Fox and the Crow</i> from Aesop's Fables:</p> <p>“A crow was sitting on a branch of a tree with a piece of cheese in her beak when a fox observed her and set his wits to work to discover some way of getting the cheese. “Coming and standing under the tree he looked up and said, ‘What a noble bird I see above me! Her beauty is without equal. Down came the cheese and the fox, snatching it up, said, ‘You have a voice, madam, I see: what you want is wits....”</p>	<p>Fábula</p> <p>La fábula es una figura literaria consistente en una narración breve y concisa que da una lección moral al finalizar. En literatura se describe como una lección didáctica planteada a través de un cuento de animales. Tanto en prosa como en verso, la fábula relata la historia de plantas, animales, fuerzas de la naturaleza u objetos inanimados a los que se les atribuye cualidades humanas, y a través de ellos se transmite una lección moral al final (llamada "moraleja").</p> <p>Ejemplo</p> <p>Un pasaje de <i>El zorro y el cuervo</i>, de las Fábulas de Esopo:</p> <p>Estaba un cuervo posado en un árbol y tenía en el pico un pedazo de queso. Atraído por el aroma, un zorro que pasaba por ahí le dijo:</p> <p>-¡Buenos días, señor Cuervo! ¡Qué bello plumaje tienes! Si el canto se corresponde a la pluma, tú tienes que ser el Ave Fénix.</p> <p>Al oír esto, el cuervo se sintió muy alagado y lleno de gozo, y para hacer alarde de su magnífica voz, abrió el pico para cantar, y dejó así caer el queso. El zorro rápidamente lo tomó en el aire y le dijo:</p> <p>- Aprenda, señor cuervo, que el adulador vive siempre a costa del que lo escucha y presta atención a sus dichos; la lección es provechosa, bien vale un queso.</p>
<p>Faulty Parallelism</p> <p>In literature, the term parallelism is used to refer to the practice of placing together similarly structured, related phrases, words or clauses. Parallelism involves placing sentence items in a parallel grammatical format wherein nouns are listed together, specific verb forms are listed together and the like. However, when one fails to follow this parallel structure, it results in faulty parallelism. The failure to maintain a balance in grammatical forms is known as faulty parallelism wherein similar grammatical forms receive dissimilar or unequal weight.</p> <p>Example</p> <p>Parallelism: She likes to talk but not to listen.</p> <p>Faulty Parallelism: She likes talking but not to listen.</p>	<p>Paralelismo falso</p> <p>En literatura, el término paralelismo se utiliza para referirse a la práctica de combinar de manera conjunta frases de estructura similar relacionadas con palabras. El paralelismo consiste en colocar los elementos de oraciones en un formato paralelo gramatical en la que los nombres van juntos, las formas verbales específicas se enumeran juntas y cosas por el estilo. Sin embargo, cuando uno no sigue esta estructura paralela, esto resulta en paralelismo falso o defectuoso y el hecho de no mantener un equilibrio en las formas gramaticales se conoce como tal.</p> <p>Ejemplo</p> <p>Paralelismo: A ella le gusta conversar pero no escuchar.</p> <p>Paralelismo falso: A ella le gusta la conversación pero no escuchar.</p>

LITERARY DEVICES AND TERMS IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS	TÉRMINOS Y RECURSOS LITERARIOS EN ESPAÑOL PARA LAS ARTES DEL LENGUAJE
<p>Flashback</p> <p>Flashback is a literary device wherein the author depicts the occurrence of specific events to the reader which have taken place before the present time the narration is following, or events that have happened before the events that are currently unfolding in the story. Flashback devices that are commonly used are past narratives by characters, depictions and references of dreams and memories and a sub device known as authorial sovereignty wherein the author directly chooses to refer to a past occurrence by bringing it up in a straightforward manner.</p> <p>Example</p> <p>In <i>Wuthering Heights</i> by Emily Bronte, Cathy is dead. Mr. Lockwood sees Cathy's name written all over the windowsill and then has a vexing dream about her. When he talks about the dream to Heathcliff, Heathcliff becomes too distressed. Mr. Lockwood wants to know why the mention of Cathy upsets him. The flashbacks are means to show the love that Heathcliff and Cathy had for each other.</p>	<p>Analepsis o Flashback (en español se utiliza esta expresión)</p> <p>La analepsis o flashback es un recurso literario en el que el autor describe hechos específicos que han tenido lugar antes del inicio de la narración, o eventos que han ocurrido antes de los acontecimientos que actualmente están siendo desarrollados en la historia. Los recursos de analepsis que se utilizan comúnmente son narraciones pasadas de los personajes, descripciones y referencias a sueños y recuerdos, y una subfigura conocida como soberanía del autor, en la que el autor elige directamente referirse a un hecho pasado mencionándolo de manera directa.</p> <p>Ejemplo</p> <p>En <i>Cumbres borrascosas</i>, de Emily Bronte, Cathy está muerta. El sr. Lockwood ve el nombre de Cathy en el alféizar de la ventana y entonces tiene un sueño angustioso, en el que aparece ella. Cuando le cuenta el sueño a Heathcliff, éste se angustia también. El sr. Lockwood quiere saber por qué la mención de Cathy ha perturbado tanto a Heathcliff. Gracias al flashback, se muestra al lector el amor que había entre Heathcliff y Cathy.</p>
<p>Foil</p> <p>A foil is another character in a story who contrasts with the main character, usually to highlight one of their attributes.</p> <p>Example</p> <p>In the popular book series, <i>Harry Potter</i>, the character of Hogwarts principal Albus Dumbledore, who portrays "good", is constantly shown to believe in the power of true love (of all forms and types) and is portrayed as a strong, benevolent and positive character. On the other hand the antagonist Lord Voldemort, who depicts the evil and "bad" in the series, is constantly shown to mock and disbelieve the sentiment of love and think of it as a foolish indulgence.</p>	<p>Contraste</p> <p>El contraste se refiere a un recurso literario en el que, en una historia, un personaje contrasta con el personaje principal, generalmente para resaltar uno de sus atributos.</p> <p>Ejemplo:</p> <p>En la popular saga de libros <i>Harry Potter</i>, se destaca el personaje del director de la escuela, Hogwarts Albus Dumbledore, que interpreta al "bueno", como una persona benevolente, fuerte, y de carácter positivo, y que cree en el poder del amor verdadero (en todas sus formas). Por el contrario, el antagonista Lord Voldemort, representa el mal en la saga: le gusta burlarse y no cree para nada en el sentimiento del amor; un rasgo que es finalmente su perdición.</p>
<p>Foreshadowing</p> <p>Foreshadowing refers to the use of indicative words or phrases that set the stage for a story to unfold and give the reader an indication of something that is going to happen without revealing the story or spoiling the suspense. Foreshadowing is used to suggest an upcoming outcome to the story.</p> <p>Example</p> <p>"He had no idea of the disastrous chain of events to follow".</p> <p>In this sentence, while the protagonist is clueless of further developments, the reader learns that something disastrous and problematic is about to happen to the protagonist.</p>	<p>Presagio o Presentimiento</p> <p>El presagio o presentimiento se refiere a la utilización de palabras o frases indicativas que establecen el contexto para una historia que va a desarrollarse y que da al lector una idea de algo que va a suceder, sin revelar la historia o echar a perder el suspense.</p> <p>Ejemplo</p> <p>"Él no tenía ni idea de la desastrosa cadena de eventos que iban a suceder".</p> <p>En esta frase, mientras que el protagonista no sabe lo que va a pasar, el lector se entera de que algo desastroso y problemático le va a suceder al protagonista.</p>

LITERARY DEVICES AND TERMS IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS	TÉRMINOS Y RECURSOS LITERARIOS EN ESPAÑOL PARA LAS ARTES DEL LENGUAJE
<p>Genre</p> <p>Genre means the type of art, literature or music characterized by a specific form, content and style. For example, literature has four main genres: poetry, drama, fiction and non-fiction. All of these genres have particular features and functions that distinguish them from one another. Hence, it is necessary on the part of readers to know which genre they are reading in order to understand the message being conveyed.</p> <p>Example</p> <p>Genre includes works such as comedy, folktales, romance, horror, tragedy, adventure, suspense, science fiction, novels, historical novel, short story, and more.</p>	<p>Género</p> <p>El género se refiere a un tipo de arte, literatura o música, caracterizado por una forma, contenido y estilo específicos. Por ejemplo, la literatura tiene cuatro géneros principales: poesía, drama, ficción y no-ficción. Todos estos géneros tienen características y funciones particulares que los distinguen entre sí. Por lo tanto, es necesario que el lector sepa qué género está leyendo para comprender el mensaje que transmite.</p> <p>Ejemplo</p> <p>El género incluye romance, comedia, cuentos populares, terror, tragedia, aventura, suspense, ciencia ficción, novelas, novelas históricas, relato corto, entre otros.</p>
<p>Hubris</p> <p>Hubris (also hybris) is a negative term implying both arrogance, excessive self-pride or self-confidence. Hubris often indicates being out of touch with reality and overestimating one's own competence or capabilities. Hubris is generally considered the "tragic flaw" of the protagonist that leads to his/her downfall.</p> <p>Example</p> <p>In <i>Macbeth</i> by William Shakespeare, the protagonist, overfilled with ambition and arrogance, allows his hubris to think he would be able to kill the valiant Duncan without penalty so he can claim the throne of Scotland for himself. Obviously murder is highly frowned upon, so this eventually leads to Macbeth's demise.</p>	<p>Hibris (o hybris)</p> <p>Hibris, es otra manera de decir "demasiado arrogante" u "orgullo desmesurado" o desmesura.</p> <p>El hibris a menudo indica ser apartado de la realidad y sobreestimar su propia capacidad o capacidades. El hibris generalmente se considera como el defecto que lleva a la caída del héroe trágico.</p> <p>Ejemplo</p> <p>En <i>Macbeth</i>, de Shakespeare, el protagonista, desbordado de ambición y arrogancia, piensa que él sería capaz de matar a Duncan el valiente, sin penalización alguna, para poder reclamar el trono de Escocia. Evidentemente el asesinato es mal visto, lo que lleva finalmente a la pérdida de Macbeth.</p>
<p>Hyperbaton</p> <p>A hyperbaton is a literary device wherein the author plays with the regular positioning of words and phrases and creates a differently structured sentence to convey the same meaning. It is said that by using a hyperbaton, words or phrases overstep their conventional placements and result in a more complex and intriguing sentence structure.</p> <p>Example</p> <p>"Alone he walked on the cold, lonely roads". This sentence is a variation of the more conventional: "He walked alone on the cold, lonely roads".</p>	<p>Hipérbaton</p> <p>Un hipérbaton es un recurso literario en el que el autor juega con la ubicación habitual de palabras y frases, y crea una oración de estructura diferente para transmitir el mismo significado. Se dice que mediante el uso del hipérbaton, palabras o frases traspasan el orden convencional y resultan en una estructura más compleja e intrigante.</p> <p>Ejemplo</p> <p>"Solo, caminé por las calles frías y solitarias." Esta frase es una variante de la más convencional, "Él caminó solo por las calles frías y solitarias."</p>

LITERARY DEVICES AND TERMS IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS	TÉRMINOS Y RECURSOS LITERARIOS EN ESPAÑOL PARA LAS ARTES DEL LENGUAJE
<p>Hyperbole A hyperbole is when the author uses specific words and phrases that exaggerate and overemphasize the basic crux of the statement in order to produce a grander, more noticeable effect. The purpose of hyperbole is to create a larger-than-life effect and overly stress a specific point. Such sentences usually convey an action or sentiment that is generally not practically realistically possible or plausible but helps emphasize an emotion.</p> <p>Example "I'm so sleepy I might fall asleep standing here."</p>	<p>Hipérbole Una hipérbole es cuando el autor utiliza palabras y frases específicas que exageran y, a su vez, dan más énfasis al tema central de la oración, con el fin de producir un efecto más notable. El propósito de la hipérbole es crear un efecto enorme y hacer hincapié en un punto específico. Estas frases suelen expresar una acción o un sentimiento que no suele darse en la práctica realidad, pero que ayuda a enfatizar una emoción.</p> <p>Ejemplo "Te lo he dicho un millón de veces, no te hagas el tonto."</p>
<p>Imagery Imagery is when the author uses words and phrases to create mental images for the reader. Imagery helps the reader to visualize more realistically the author's writings. Imagery uses metaphors, allusions, descriptive words and similes in order to awaken the readers' sensory perceptions. It is not limited to only visual sensations, but also refers to igniting kinesthetic, olfactory, tactile, gustatory, thermal and auditory sensations as well.</p> <p>Example The gushing brook stole its way down the lush green mountains, dotted with tiny flowers in a riot of colors and trees coming alive with gaily chirping birds.</p>	<p>Imágenes (Simbolismo) Las imágenes consisten en la utilización por parte del autor de palabras y frases para crear imágenes mentales para el lector. Las imágenes ayudan al lector a visualizar y experimentar de manera más realista los textos del autor. Las imágenes usan metáforas, alusiones, palabras descriptivas y símiles con el fin de despertar las percepciones sensoriales de los lectores. Las imágenes no se limitan sólo a las sensaciones visuales, sino también se refieren a las sensaciones cenestésica, olfativa, táctil, gustativa, térmica y auditiva.</p> <p>Ejemplo El arroyo trazó su camino por las montañas de vegetación exuberante, salpicada de pequeñas flores en una fiesta de colores, y los árboles revivieron con los cantos alegres de los ruiseñores.</p>
<p>Internal Rhyme Internal rhyme is a practice of forming a rhyme in only one single line of verse. An internal rhyme is also known as the middle rhyme because it is typically constructed in the middle of a line to rhyme with the bit at the end of the same metrical line.</p> <p>Example The line from the famed poem <i>Ancient Mariner</i>, "We were the first that ever burst".</p>	<p>Rima Interna La rima interna es la formación de una rima dentro de un mismo verso. Una rima interna también se conoce como la rima media, ya que se construyen típicamente en el medio de una línea, para rimar con un trozo al final de la misma línea métrica.</p> <p>Ejemplo <i>El verso sutil</i> por Rubén Darío: "En la fresca flor el verso sutil; el triunfo de amor en el mes de abril; Amor, verso y flor, la niña gentil.</p>

LITERARY DEVICES AND TERMS IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS	TÉRMINOS Y RECURSOS LITERARIOS EN ESPAÑOL PARA LAS ARTES DEL LENGUAJE
<p>Inversion</p> <p>Inversion refers to the practice of changing the conventional placement of words for the purpose of laying emphasis. This literary device is more prevalent in poetry than prose because it helps to arrange the poem in a manner that catches the attention of the reader, not only with its content but also with its physical appearance as a result of the peculiar structure.</p> <p>Example</p> <p>In <i>Paradise Lost</i>, Milton wrote: "Of man's first disobedience, and the fruit of that forbidden tree, whose mortal taste brought death into the world, and all our woe, with loss of Eden, till one greater man restore us, and regain the blissful seat. Sing Heav'nly Muse..."</p>	<p>Inversión</p> <p>El término inversión hace referencia al cambio de posición habitual de las palabras con el propósito de dar énfasis. Esta práctica es más frecuente en la poesía que en la prosa, ya que ayuda a organizar el poema de una manera que llama la atención del lector, no sólo por su contenido, sino también por su apariencia visual como un resultado peculiar de la estructura.</p> <p>Ejemplo</p> <p>En <i>Paraíso Perdido</i>, Milton escribió: "Por la primera desobediencia del hombre, y el fruto de aquel árbol prohibido, cuyo gusto mortal trajo la muerte al mundo, y todo nuestro dolor, con la pérdida del Edén, hasta que un hombre mejor nos restaure, y recuperar el sitio feliz, canta Musa celestial..."</p>
<p>Irony</p> <p>Irony refers to playing around with words such that the meaning implied by a sentence or word is actually different from the literal meaning. Often irony is used to suggest the stark contrast of the literal meaning. The deeper, real layer of significance is revealed not by the words themselves but the situation and the context in which they are placed.</p> <p>Example</p> <p>Sentence: "Oh! What fine luck I have!"</p> <p>This sentence on the surface conveys that the speaker is happy with their luck but actually what they mean is that they are extremely unhappy and dissatisfied with their bad luck.</p>	<p>Ironía</p> <p>La ironía consiste en jugar con las palabras de tal manera que el significado implícito de la palabra u oración es diferente de su significado literal. A menudo, la ironía se utiliza para sugerir el fuerte contraste con el significado literal planteado. El significado más profundo se revela no por las propias palabras, sino por la situación y el contexto en el que se encuentran.</p> <p>Ejemplo</p> <p>Oración: "¡Oh! ¡Qué buena suerte tengo".</p> <p>Esta oración transmite que el que habla está contento con su suerte, pero en realidad lo que quiere decir es que es muy infeliz y está insatisfecho por su mala suerte.</p>
<p>Juxtaposition</p> <p>Juxtaposition is when the author places a person, concept, place, idea or theme parallel to another. The purpose of juxtaposing two directly or indirectly related entities close together is to highlight the contrast between the two and compare them. This literary device is usually used for etching out a character in detail, creating suspense or lending a rhetorical effect.</p> <p>Example</p> <p>In <i>Paradise Lost</i>, Milton has used juxtaposition to draw a parallel between the two protagonists, Satan and God, who he discusses by placing their traits in comparison with one another to highlight their differences.</p>	<p>Yuxtaposición</p> <p>La yuxtaposición es un recurso literario en el que el autor coloca a una persona, concepto, lugar, idea o tema paralelo a otro. El propósito de yuxtaponer dos entidades directa/indirectamente relacionadas entre sí de manera muy marcada es para poner de relieve el contraste entre los dos y compararlos. Este recurso literario se utiliza generalmente para definir un personaje en detalle, y crear suspense o un efecto retórico.</p> <p>Ejemplo</p> <p>En el <i>Paraíso Perdido</i>, Milton utiliza la yuxtaposición para establecer un paralelismo entre los dos protagonistas, Satanás y Dios, quien él nos habla de ellos comparando sus características para poner de relieve sus diferencias.</p>

LITERARY DEVICES AND TERMS IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS	TÉRMINOS Y RECURSOS LITERARIOS EN ESPAÑOL PARA LAS ARTES DEL LENGUAJE
<p>Litotes</p> <p>Litotes are a literary term that uses an understated statement of an affirmative by using a negative description. Litotes are sometimes called an ironical understatement and/or an avoidance of a truth which can be either positive or negative.</p> <p>Example</p> <p>Common examples: "I'm not feeling bad," or "he's definitely not a rocket scientist."</p> <p>The actual meanings are: "I am feeling well," and "he is not smart."</p>	<p>Lítote</p> <p>Las lýtotes son figuras literarias que utilizan una expresi3n afirmativa a favor de una descripci3n negativa. Las lýtotes a veces se llaman eufemismo ir3nico u omisi3n de la verdad, que puede ser positivo o negativo.</p> <p>Ejemplo</p> <p>Ejemplos comunes: "No me siento mal", o "definitivamente no es un genio."</p> <p>Los significados reales son: "Me siento bien", y "no es inteligente."</p>
<p>Malapropism</p> <p>Malapropism refers to the practice of misusing words by substituting them with similar sounding words that have different, often unconnected meanings, and thus creating a situation of confusion, misunderstanding and amusement. Malapropism is used to convey that the speaker is flustered, bothered, unaware or confused and as a result cannot employ proper diction. A trick to using malapropism is to ensure that the two words (the original and the substitute) sound similar enough for the reader to catch onto the intended switch and find humor in the result.</p> <p>Example</p> <p>In the play <i>Much Ado About Nothing</i>, playwright William Shakespeare's character Dogberry says, "Our watch, sir, have indeed comprehended two auspicious persons." Instead, what the character means to say is ""Our watch, sir, have indeed apprehended two suspicious persons."</p>	<p>Malapropismo (no aparece en en los diccionarios de la RAE; es una castellizaci3n del vocablo ingl3s malapropism)</p> <p>Malapropismo se refiere al mal uso de las palabras mediante la sustituci3n de estas con otras que suenan parecidas pero que tienen significados diferentes, a menudo inconexas, creando as3 una situaci3n de confusi3n, incomprensi3n y diversi3n. El malapropismo se utiliza para transmitir que el personaje est3 nervioso, preocupado, distra3do o confuso, y como resultado no puede emplear la dicci3n adecuada. Un truco para usar el malapropismo es asegurarse de que las dos palabras (el original y el sustituto) suenan de forma similar para poder as3 captar la chispa deseada y que el resultado sea gracioso.</p> <p>Ejemplo</p> <p>En la obra <i>Mucho rúido y pocas nueces</i>, de William Shakespeare, el personaje de Dogberry dice: "Nuestra vigilancia, seńor, ha comprendido a dos personas espaciosas". En su lugar, lo que el personaje quiere decir es "Nuestra vigilancia seńor, ha sorprendido a dos personas sospechosas".</p>

LITERARY DEVICES AND TERMS IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS	TÉRMINOS Y RECURSOS LITERARIOS EN ESPAÑOL PARA LAS ARTES DEL LENGUAJE
<p>Metaphor</p> <p>A metaphor refers to a meaning or identity ascribed to one subject by way of another. In a metaphor, one subject is implied to be another so as to draw a comparison between their similarities and shared traits. The first subject, which is the focus of the sentence is usually compared to the second subject, which is used to convey a degree of meaning that is used to characterize the first. The purpose of using a metaphor is to take an identity or concept that we understand clearly (second subject) and use it to better understand the lesser known element (the first subject).</p> <p>Example</p> <p>“Henry was a lion on the battlefield”.</p> <p>This sentence suggests that Henry fought so valiantly and bravely that he embodied all the personality traits we attribute to a ferocious lion. This sentence implies that Henry was courageous and fearless, much like the King of the Jungle.</p>	<p>Métaphora</p> <p>Una metáfora se refiere a un significado o a la identidad atribuida a un sujeto por medio de otro. En una metáfora, un sujeto aparenta ser otro con el fin de establecer una comparación entre sus similitudes y rasgos compartidos. El primer sujeto es el que generalmente se compara con el segundo. Se utiliza para transmitir un significado más amplio que caracteriza al primero. El propósito de la utilización de una metáfora es tomar una identidad o un concepto que entendemos con claridad (segundo tema) y utilizarlo para comprender mejor el que menos se entiende (primer tema).</p> <p>Ejemplo</p> <p>"Enrique era un león en el campo de batalla".</p> <p>Esta oración sugiere que Enrique luchó tan valientemente y con tanta bravura que encarna todos los rasgos de la personalidad que atribuimos a los animales feroces. Esta oración implica que Enrique fue valiente, al igual que el rey de la selva.</p>
<p>Metonymy</p> <p>Metonymy, refers to the practice of not using the formal word for an object or subject and instead referring to it by using another word that is intricately linked to the formal name or word. It is the practice of substituting the main word with a word that is closely linked to it.</p> <p>Example</p> <p>When we use the name "Washington, D.C." we are talking about the political capital of the United States because all the significant political institutions such as the White House, Supreme Court, the Capitol and many more are located there. The phrase "Washington D.C." is a metonymy for the government of the United States.</p>	<p>Metonimia</p> <p>La metonimia se refiere a la práctica de no utilizar la palabra formal de un objeto/sujeto y en su lugar referirse al objeto/sujeto mediante el uso de otra palabra a la que está íntimamente ligada. Es la práctica de sustituir la palabra principal con una palabra que está estrechamente vinculada a ella.</p> <p>Ejemplo</p> <p>Cuando usamos el nombre “Washington DC” nos referimos a la base política de los Estados Unidos de América porque todas las instituciones importantes, como la Casa Blanca, la Corte Suprema, el Capitolio, y muchos más están allí. “Washington D.C.” es una metonimia del gobierno de los Estados Unidos.</p>
<p>Mood</p> <p>Mood refers to a definitive stance the author adopts in shaping a specific emotional perspective towards the subject of the literary work. It refers to the mental and emotional disposition of the author toward the subject, which in turn lends a particular character or atmosphere to the work. The final tone achieved is instrumental in evoking specific, appropriate responses from the reader.</p> <p>Example</p> <p>In <i>Love Story</i> by Erich Segal the relationship of the two protagonists is handled with such beauty, delicateness and sensitivity that the reader is compelled to feel the trials and tribulations of the characters.</p>	<p>Estado de ánimo</p> <p>El estado de ánimo se refiere a la postura definitiva que el autor adopta para dar forma a una perspectiva emocional específica sobre el tema de la obra literaria. Se refiere a la disposición mental y emocional del autor hacia el tema, que a su vez le da un carácter particular o atmósfera a la obra. El tono final alcanzado, por lo tanto, es un instrumento para evocar respuestas específicas y adecuadas del lector.</p> <p>Ejemplo</p> <p>En <i>Love Story</i>, de Erich Segal, la relación de los dos protagonistas se maneja con tanta belleza, delicadeza y sensibilidad que el lector se ve obligado a sentir las tribulaciones de los personajes.</p>

LITERARY DEVICES AND TERMS IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS	TÉRMINOS Y RECURSOS LITERARIOS EN ESPAÑOL PARA LAS ARTES DEL LENGUAJE
<p>Motif</p> <p>Motif is any element, subject, idea or concept that is constantly present throughout the entire piece of literature. Using a motif refers to the repetition of a specific theme dominating the literary work. Motifs are very noticeable and play a significant role in defining the nature of the story, the course of events and the very fabric of the literary piece.</p> <p>Example</p> <p>In many famed fairytales, a common motif is of a handsome prince who falls in love with a damsel in distress and the two being bothered by a wicked step mother, evil witch or beast and finally conquering all to live happily ever after.</p>	<p>Motivo</p> <p>El motivo se refiere a cualquier elemento, objeto, idea o concepto que está constantemente presente a través de todo el corpus de la pieza escrita. El uso de un motivo se refiere a la repetición de un tema que domina la obra literaria. Los motivos son muy notables y juegan un papel importante en la definición de la naturaleza de la historia, el curso de los acontecimientos y la trama misma de la obra literaria.</p> <p>Ejemplo</p> <p>En muchos cuentos de hadas famosos, un motivo o trama habitual es la de un apuesto príncipe enamorado de una damisela en apuros y de ambos siendo fastidiados por una malvada madrastra, bruja o bestia y, finalmente, venciendo a todos y viviendo felices para siempre.</p>
<p>Narrative</p> <p>A narrative or story is told by a narrator who may be a direct part of that experience and often shares the experience as a first-person narrator. Sometimes the author may only observe the events as a third-person narrator and gives his/her final pronouncement. A narrative consists of a set of events, recounted in a process of narration, in which the events are selected and arranged in a particular order.</p> <p>Example</p> <p><i>Animal Farm</i> by George Orwell is a modern narrative that aims at extending a writer's political views. It is a form of narrative known as a political satire. It uses animals on a farm to describe the overthrow of the last of the Russian Tsar Nicholas II and the Communist Revolution of Russia before WW II. The actions of the animals on the farm are used to expose the greed and corruption of the Revolution. It also describes how powerful people can change the ideology of a society</p>	<p>Narrativa</p> <p>Una narrativa o historia es contada por un narrador que puede ser una parte directa de la experiencia, y normalmente comparte esa experiencia como narrador en primera persona. A veces el autor puede observar los acontecimientos como narrador en tercera persona, y da su veredicto. Una narrativa consiste de un conjunto de eventos, en un proceso de narración, en que los eventos son seleccionados y dispuestos en un orden particular.</p> <p>Ejemplo</p> <p><i>Rebelión en la granja</i>, de George Orwell es un ejemplo de narrativa moderna que aspira a extender la visión política de su autor. Es una forma de narrativa conocida como sátira política. Emplea animales de una granja para describir el derrocamiento del último Zar ruso Nicolás II y la revolución comunista. Las acciones de los animales en la granja se usan para exponer la avaricia y la corrupción de la revolución. También describe cómo la gente poderosa puede cambiar la ideología de una sociedad.</p>

LITERARY DEVICES AND TERMS IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS	TÉRMINOS Y RECURSOS LITERARIOS EN ESPAÑOL PARA LAS ARTES DEL LENGUAJE
<p>Negative Capability</p> <p>Negative Capability is a concept promoted by poet John Keats, who was of the opinion that literary achievers, especially poets, should be able to come to terms with the fact that some matters might have to be left unsolved and uncertain. Keats was of the opinion that some certainties were best left open to the imagination and that the elements of doubt and ambiguity added romanticism and specialty to a concept.</p> <p>Example</p> <p>The best reference of the use of negative capability in literature would be of Keats' own works, especially poems such as <i>Ode on a Grecian Urn</i> and <i>Ode to a Nightingale</i>.</p>	<p>Capacidad negativa</p> <p>La capacidad negativa es un concepto promovido por el poeta John Keats, que era de la opinión de que los que lograban acercarse a la literatura, especialmente los poetas, deberían ser capaces de llegar a un acuerdo con el hecho de que algunas cuestiones tendrían que permanecer sin resolver e inciertas. Keats consideraba que algunas certezas era mejor dejarlas abiertas a la imaginación y que el elemento de duda y ambigüedad añade romanticismo y singularidad al concepto.</p> <p>Ejemplo</p> <p>Las mejores referencias de la utilización de la capacidad negativa serían las propias de Keats, sobre todo poemas como <i>Oda a una urna griega</i> y <i>Oda a un ruiseñor</i>.</p>
<p>Nemesis</p> <p>The use of a nemesis refers to a situation of poetic justice wherein the positive characters are rewarded and the negative characters are penalized. The word also sometimes refers to the character or medium by which this justice is brought about. In Greek mythology, Nemesis is the goddess of divine retribution.</p> <p>Example</p> <p>In the popular book series <i>Harry Potter</i>, the protagonist Harry Potter is the nemesis of the evil Lord Voldemort.</p>	<p>Némesis</p> <p>En literatura, la némesis se refiere a una situación de justicia poética en la que los personajes positivos son recompensados y los personajes negativos son penalizados. La palabra también se refiere a veces al carácter o al medio por el cual se lleva a cabo esa justicia. En la mitología clásica, Némesis era la diosa patrona de la venganza.</p> <p>Ejemplo</p> <p>En la popular saga de libros de <i>Harry Potter</i>, el protagonista Harry Potter es la némesis del malvado Lord Voldemort.</p>
<p>Novel</p> <p>The term novel is applied to a great variety of writings that have in common only the attribute of being extended works of fiction written in prose. As an extended narrative, the novel is distinguished from the short story and from the novelette or novella. Its magnitude permits a greater variety of characters, greater complication of character and motives than do the shorter, more concentrated modes. Novels may have any kind of plot form: tragic, comic, satire, drama, romance, melodrama, historical, science fiction, fantasy, crime, mystery, horror, tragic-comedy and many others.</p> <p>Example</p> <p><i>To Kill a Mockingbird</i> by Harper Lee</p>	<p>Novela</p> <p>El término novela se aplica a una gran variedad de escritos que tienen en común sólo el atributo de ser extendidas obras de ficción escritas en prosa. Como es una narrativa extendida, la novela se distingue del relato y la novelette. Su longitud permite un mayor desarrollo de los personajes y de las tramas. Las novelas pueden tener cualquier tipo de forma de trama: trágica, cómica, sátira, drama, romance, melodrama histórico, ciencia ficción, fantasía, crimen, misterio, terror, tragicomedia y muchos otros.</p> <p>Ejemplo</p> <p><i>Cien años de soledad</i>, de Gabriel García Márquez</p>
<p>Onomatopoeia</p> <p>Onomatopoeia refers to words whose very sound is very close to the sound they are meant to depict. In other words, it refers to sound words whose pronunciation is similar to the actual sound they represent.</p> <p>Example</p> <p>Words such as grunt, huff, buzz, fizz, hiss, crackle, and snap are words whose pronunciation sounds very similar to the actual sounds these words represent.</p>	<p>Onomatopeya</p> <p>La onomatopeya se refiere a palabras cuyos sonidos están muy cercanos al sonido que se supone representan. Es decir, se refiere a los sonidos de palabras cuya pronunciación se asemeja al del sonido que representan.</p> <p>Ejemplo</p> <p>El “tic tac, tic tac” del segundero del reloj El “glup, glup” al tragar agua fría</p>

LITERARY DEVICES AND TERMS IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS	TÉRMINOS Y RECURSOS LITERARIOS EN ESPAÑOL PARA LAS ARTES DEL LENGUAJE
<p>Oxymoron</p> <p>Oxymoron is a literary term that allows the author to use contradictory, contrasting concepts placed together in a manner that actually ends up making sense in a strange and slightly complex manner. An oxymoron helps to perceive a deeper level of truth and explore different layers of semantics while writing.</p> <p>Example</p> <p>Sometimes we cherish things of little value. He possessed a cold fire in his eyes. Terribly pleased, act naturally, deafening silence, clearly confused, virtual reality.</p>	<p>Oxímoron</p> <p>El oxímoron es una figura literaria que permite al autor utilizar conceptos contradictorios, agrupándolos de modo que cobra sentido de una manera ligeramente extraña y compleja. Un oxímoron ayuda a percibir un nivel más profundo de la verdad y explorar diferentes capas de la semántica, mientras se escribe.</p> <p>Ejemplo</p> <p><i>Es hielo abrasador</i> por Francisco de Quevedo El hielo abrasador, es fuego helado, es herida que duele y no se siente, es un soñado bien, un mal presente, es un breve descanso muy cansado.</p>
<p>Paradox</p> <p>A paradox refers to the use of concepts or ideas that are contradictory or opposed to one another, yet when placed together hold significant value on several levels. The uniqueness of paradoxes lies in the fact that a deeper level of meaning and significance is not revealed at first glance, but when it does crystallize, it provides astonishing insight.</p> <p>Example</p> <p>Wise fool; bitter sweet; a rich man is no richer than a poor man.</p>	<p>Paradoja</p> <p>Una paradoja se refiere a la utilización de conceptos o ideas que son contradictorias entre sí, pero que sin embargo, cuando se colocan juntas poseen un valor significativo a varios niveles. La singularidad de las paradojas reside en el hecho de que un nivel más profundo de sentido y significado no se revela a primera vista, pero cuando se manifiesta, proporciona una visión asombrosa.</p> <p>Ejemplo</p> <p>Si quieres paz, prepárate para la guerra; las riquezas transforman en pobres a los avaros.</p>
<p>Pathetic Fallacy</p> <p>Pathetic fallacy is a literary device whereby the author ascribes the human feelings of one or more of his characters to nonhuman objects or phenomena. It is a type of personification, and is known to occur more by accident than on purpose.</p> <p>Example</p> <p>The softly whistling teapot informed him it was time for breakfast.</p>	<p>Falacia patética</p> <p>La falacia patética es un tipo de recurso literario en el que el autor atribuye sentimientos humanos de uno o más de sus personajes a objetos inanimados, a la naturaleza o a ciertos fenómenos. Es un tipo de personificación y se sabe que se produce más por accidente que a propósito.</p> <p>Ejemplo</p> <p>La tetera silbando en voz baja le informó de que era el momento del desayuno.</p>
<p>Periodic Structure</p> <p>Periodic structure refers to a particular placement of sentence elements such as the main clause of the sentence and/or its predicate are purposely held off and placed at the end instead of at the beginning of their conventional positions. In such placements, the crux of the sentence's meaning does not become clear to the reader until they reach the last part. While undeniably confusing at first, a periodic structure lends flair of drama to a sentence and is greatly used in poetry.</p> <p>Example</p> <p>Instead of writing, "brokenhearted and forlorn she waits till the end of her days for his return," one may write: "For his return, brokenhearted and forlorn, waited, she till the end of her days."</p>	<p>Estructura periódica</p> <p>La estructura periódica se refiere a una ubicación en particular de los elementos de la oración, como si la frase principal de la oración y/o su predicado se colocan al final en lugar de al principio de sus posiciones convencionales. En dichos emplazamientos, el significado de la oración no es claro para el lector hasta llegar a la última parte. Aunque es confuso al principio, una estructura periódica le da un toque dramático a la oración y es muy utilizada en poesía.</p> <p>Ejemplo</p> <p>En lugar de escribir, "triste y con el corazón partido esperó hasta el final de sus días su regreso" se puede escribir: "Por su regreso, destrozada y desesperada, esperó ella hasta el final de sus días."</p>

LITERARY DEVICES AND TERMS IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS	TÉRMINOS Y RECURSOS LITERARIOS EN ESPAÑOL PARA LAS ARTES DEL LENGUAJE
<p>Periphrasis</p> <p>Periphrasis refers to the use of excessive language and surplus words to convey a meaning that could otherwise be conveyed with fewer words and in more direct a manner. The use of periphrasis can be to embellish a sentence, to create a grander effect, to beat around the bush and to draw attention away from the crux of the message being conveyed.</p> <p>Example</p> <p>Instead of simply saying “I am displeased with your behavior”, one can say, “The manner in which you have conducted yourself in my presence of late has caused me to feel uncomfortable and has resulted in my feeling disgruntled and disappointed with you”.</p>	<p>Perífrasis</p> <p>La perífrasis se refiere a la utilización de un lenguaje desmedido y de palabras sobrantes para transmitir un significado que se podría transmitir de manera más directa y con menos palabras. El uso de perífrasis puede ser para embellecer una oración, para crear un efecto más amplio, para dispersarse, o para desviar la atención de lo esencial del mensaje que se transmite.</p> <p>Ejemplo</p> <p>En lugar de decir simplemente "Estoy disgustado con tu comportamiento", se puede decir, "La manera en que te has comportado en mi presencia en los últimos días ha hecho que me sienta incómodo y decepcionado contigo."</p>
<p>Personification</p> <p>Personification refers to the practice of attaching human traits and characteristics with inanimate objects, phenomena and animals.</p> <p>Example</p> <p>“The raging winds;” “the wise owl,” “the warm and comforting fire”</p>	<p>Personificación</p> <p>La personificación se refiere a la práctica de asignar rasgos y características humanos a objetos inanimados, fenómenos y animales.</p> <p>Ejemplo</p> <p>"Los vientos enfurecidos;" "el búho sabio;" "el fuego cálido y reconfortante"</p>
<p>Plot</p> <p>The plot usually refers to the sequence of events and happenings that make up a story. There is usually a pattern, unintended or intentional, that threads the plot together. The plot basically refers to the main outcome and order of the story. There is another kind of plot in literature as well; it refers to the conflict or clash occurring as a part of the story. The conflict usually follows three regular formats: 1. characters in conflict with one another, 2. characters in conflict with their surroundings and 3. characters in conflict with themselves.</p> <p>Example</p> <p>Many romantic movies follow a similar and simple plot: Boy meets girl, boy loses girl, boy wins girl back in the end.</p>	<p>Trama</p> <p>La trama generalmente se refiere a la secuencia de acontecimientos y sucesos que dan forma a una historia. Por lo general, existe un patrón, intencional o no, que enlaza los hilos de la trama. La trama se refiere básicamente al orden de la historia y a su resolución. Hay otro tipo de trama en literatura, el cual se refiere al conflicto o choque que ocurre como parte de la historia. El conflicto sigue por lo general tres formatos habituales: 1. personajes en conflicto entre sí, 2. personajes en conflicto con su entorno y, 3. personajes en conflicto con ellos mismos.</p> <p>Ejemplo</p> <p>Muchas películas románticas siguen un argumento sencillo y similar: Muchacho conoce a muchacha, muchacho pierde a la muchacha, muchacho recupera a la muchacha al final.</p>

LITERARY DEVICES AND TERMS IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS	TÉRMINOS Y RECURSOS LITERARIOS EN ESPAÑOL PARA LAS ARTES DEL LENGUAJE
<p>Point of View</p> <p>Point of view is the manner in which a story is narrated or depicted and who it is that tells the story. Simply put, the point of view determines the angle and perception of the story unfolding, and thus influences the tone in which the story takes place. The point of view is instrumental in manipulating the reader’s understanding of the narrative. In a way, the point of view can allow or withhold the reader access into the greater reaches of the story.</p> <p>Example</p> <p>In the popular <i>Lord of the Rings</i> by William Golding book series, the stories are narrated in the third person and all happenings are described from an “outside the story” point of view. Contrastingly, in the popular teen book series, <i>Princess Diaries</i>, by Meg Cabot, the story is told in the first person, by the protagonist herself.</p>	<p>Punto de vista</p> <p>En literatura, el punto de vista es un recurso que describe la forma en que se narra o se representa una historia y quién la cuenta. En pocas palabras, el punto de vista determina el ángulo y la percepción de la historia que se desarrolla, y por lo tanto influye en el tono en el que la historia se lleva a cabo. El punto de vista es un instrumento para la manipulación de la comprensión del lector de la narración. En cierto modo, el punto de vista puede permitir o denegar el acceso del lector en los tramos de mayor relevancia de la historia.</p> <p>Ejemplo</p> <p>En la popular saga de libros <i>El Señor de los Anillos</i> de William Golding, las historias están narradas en tercera persona y todos los acontecimientos se describen a partir de un punto de vista "fuera de la historia". En contraste, en la popular serie juvenil <i>El Diario de la Princesa</i>, de Meg Cabot, la historia es contada en primera persona, por la propia protagonista.</p>
<p>Polysyndeton</p> <p>Polysyndeton refers to the process of using conjunctions or connecting words frequently in a sentence, placed very close to one another, opposed to the usual norm of using them sparsely, only where they are technically needed. The use of polysyndeton is primarily for adding dramatic effect as they have a strong rhetorical presence.</p> <p>Example</p> <p>Saying "here and there and everywhere" instead of simply adding "here, there and everywhere."</p>	<p>Polisíndeton</p> <p>El polisíndeton se refiere al proceso de utilizar conjunciones con frecuencia en una frase, colocadas muy cerca la una de otra, en oposición a la norma habitual de usarlas escasamente, sólo donde son técnicamente necesarias. Se usa principalmente para añadir un efecto dramático, ya que tiene mucha fuerza retórica.</p> <p>Ejemplo</p> <p>Decir "aquí y allá y en todas partes" en lugar de simplemente decir "aquí, allá y en todas partes".</p>
<p>Prologue</p> <p>A prologue can be an introduction to a story that usually sets the tone and acts as a bit of a backgrounder or a “sneak peek” into the story. Prologues are typically a narrative spoken by one of the characters and not from the author.</p> <p>Example</p> <p>"The origin of this story is..." "It all began one day when..."</p>	<p>Prólogo</p> <p>Un prólogo puede ser una introducción a una historia que por lo general marca su pauta y actúa dando información o como "adelanto" de la historia. Los prólogos suelen ser una narración hecha por uno de los personajes, y no por parte del autor.</p> <p>Ejemplo</p> <p>"El origen de esta historia es..." "Todo empezó un día en que ..."</p>

LITERARY DEVICES AND TERMS IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS	TÉRMINOS Y RECURSOS LITERARIOS EN ESPAÑOL PARA LAS ARTES DEL LENGUAJE
<p>Puns</p> <p>Puns are a literary device wherein a word is used in a manner to suggest two or more possible meanings. This is generally done to the effect of creating humor or irony. Puns can also refer to words that suggest meanings of similar-sounding words. The trick is to make the reader have an “aha!” moment and discover two or more meanings.</p> <p>Example</p> <p>She had a photographic memory but never developed it.</p>	<p>Juego de palabras</p> <p>Los juegos de palabras son un recurso literario donde una palabra es utilizada de una manera que sugiere dos o más significados posibles. Esto se hace generalmente para crear humor o ironía. Los juegos de palabras también pueden ser usados para aquellos términos que suenan igual o de manera parecida. El truco es hacer que el lector experimente un momento de “¡ajá!” y descubra dos o más significados.</p> <p>Ejemplo</p> <p>Te traje el traje rojo que tanto te gusta.</p>
<p>Rhyme Scheme</p> <p>The rhyme scheme is the practice of rhyming words placed at the end of the lines in the prose or poetry. Rhyme scheme refers to the order in which particular words rhyme. If the alternate words rhyme, it is an “a-b-a-b” rhyme scheme, which means “a” is the rhyme for the lines 1 and 3 and “b” is the rhyme affected in the lines 2 and 4.</p> <p>Example</p> <p>Shall I compare thee to a summer's day? (a) Thou art more lovely and more temperate. (b) Rough winds do shake the darling buds of May, (a) and summer's lease hath all too short a date. (b)</p>	<p>Esquema de la rima</p> <p>El esquema de la rima es la práctica de rimar las palabras situadas al final de las líneas de la prosa o poesía. El esquema de la rima se refiere al orden en que determinadas palabras riman. Si la rima alterna palabras, se trata de un esquema "a-b-a-b", lo que significa "a" es la rima de las líneas 1 y 3 y "b" es la rima de las líneas 2 y 4.</p> <p>Ejemplo</p> <p>En este arenal umbrío, (a) júbilo y dolor trenzados, (b) confesaré mi extravío (a) por desiertos y poblados. (b)</p>
<p>Rhythm and Rhyme</p> <p>Rhythm and rhyme refers to a pattern of rhymes that is created by using words that produce the same or similar sounds. Rhythm and rhyme refer to the recurrence of similar sounds in prose and poetry, creating a musical, gentle effect.</p> <p>Example</p> <p>"I'm a little teapot short and stout. This is my handle and this is my spout. When the water's boiling, hear me shout. Just lift me up and pour me out."</p>	<p>Ritmo y Rima</p> <p>El ritmo y la rima se refieren a un patrón de rimas que se crea mediante el uso de palabras que producen los mismos sonidos o similares. El ritmo y la rima en conjunto se refieren a la repetición de sonidos similares en prosa y poesía, creando un sutil efecto musical.</p> <p>Ejemplo</p> <p>Cultivo una rosa blanca en junio como en enero para el amigo sincero que me da su mano franca.</p>

LITERARY DEVICES AND TERMS IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS	TÉRMINOS Y RECURSOS LITERARIOS EN ESPAÑOL PARA LAS ARTES DEL LENGUAJE
<p>Satire</p> <p>Satire refers to the practice of making fun of a human weakness or character flaw. The use of satire is often used from a need or decision of correcting or bettering the character that is on the receiving end of the satire. In general, even though satire might be humorous, its purpose is not to entertain and amuse but actually to derive a reaction of contempt from the reader.</p> <p>Example</p> <p>In <i>The Importance of Being Earnest</i> by Oscar Wilde, the word “earnest” is satirized throughout the story. In Victorian times, to be “earnest” was to be intelligent; however, two of the women in the story desire a man named Earnest just because they like the name.</p>	<p>Sátira</p> <p>La sátira se refiere a la práctica de burlarse de una debilidad humana o defecto de carácter. El uso de sátira es frecuentemente basado en la necesidad o decisión de corregir o mejorar el carácter que es el que recibe la sátira. En general, aunque la sátira puede ser graciosa, su propósito no es entretener y divertir, sino conseguir una reacción de desprecio por parte del lector.</p> <p>Ejemplo</p> <p><i>La Divina Comedia</i> de Dante es una obra literaria que satiriza a algunos personajes de relevancia política de su tiempo, en especial algunos personajes del clero, y el lujo en el que vivían.</p>
<p>Setting</p> <p>Setting is used to identify and establish the time, place and mood of the events of the story. It basically helps in establishing where and when and under what circumstances the story is taking place.</p> <p>Example</p> <p>In the first installment of the <i>Harry Potter</i> series, a large part of the book takes place at the protagonist, Harry’s, aunt’s and uncle’s place, living in the “muggle” (non-magical) world with the “muggle” folks, and Harry is unaware of his magical capabilities and bloodline. This setting establishes the background that Harry has a non-magical childhood with other “muggle” people and has no clue about his special powers or his parents and is raised much like, actually worse than, regular children, till his 11th birthday.</p>	<p>Ambientación</p> <p>La ambientación se utiliza para identificar y establecer la hora, el lugar y el estado de ánimo de los acontecimientos de la historia. Básicamente, ayuda a establecer dónde, cuándo y bajo qué circunstancias la historia está teniendo lugar.</p> <p>Ejemplo</p> <p>En la primera entrega de la serie de <i>Harry Potter</i>, una gran parte del libro tiene lugar en la casa de los tíos del protagonista, que viven en un sitio ordinario (no mágico) del mundo donde Harry no es consciente de sus capacidades mágicas ni de su herencia. Esta ambientación establece el contexto en el que Harry tiene una infancia normal, ignora sus poderes especiales o los de sus padres y es criado igual que otros niños de su edad, o tal vez incluso peor, hasta que cumple 11 años.</p>
<p>Simile</p> <p>Similes refer to the practice of drawing parallels or comparisons between two unrelated and dissimilar things, people, beings, places and concepts. By using similes, a greater degree of meaning and understanding is attached to an otherwise simple sentence. The reader is able to better understand the sentiment the author wishes to convey. Similes are marked by the use of the words “as, such as or like”.</p> <p>Example</p> <p>“In the eastern sky there was a yellow patch like a rug laid for the feet of the coming sun . . .” <i>The Red Badge of Courage</i> by Stephen Crane</p>	<p>Símil</p> <p>Los símiles se refieren a la práctica de establecer paralelos o comparaciones entre dos cosas, personas, seres, lugares o conceptos distintos y sin relación. Mediante el uso de símiles se consigue aportar un mayor grado de significado y comprensión a una oración simple. El lector es capaz de entender mejor el sentimiento que el autor desea transmitir. Los símiles están marcados por el uso de las palabras “como, cual, o se asemeja a”.</p> <p>Ejemplo</p> <p>Brilla la luna entre el viento de otoño en el cielo luciendo como un dolor largamente sufrido. La luna como una mano, reparte con la injusticia que la belleza usa sus dones sobre el mundo. <i>Triunfo de amor</i>, de Vicente Aleixandre</p>

LITERARY DEVICES AND TERMS IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS	TÉRMINOS Y RECURSOS LITERARIOS EN ESPAÑOL PARA LAS ARTES DEL LENGUAJE
<p>Sonnet</p> <p>In poetry, a sonnet has 14 lines and is written in iambic pentameter. Each line has 10 syllables. It has a specific rhyme scheme and a “volta” or a specific turn. Generally, sonnets are divided into different groups based on the rhyme scheme they follow. The rhymes of a sonnet are arranged according to a certain rhyme scheme. The rhyme scheme in English is usually abab-cdcd-efef-gg and in Italian and Spanish abba-abba-cde-cde.</p> <p>Example</p> <p>My heart be brave, and do not falter so, Nor utter more that deep, despairing wail. Thy way is very dark and drear I know, But do not let thy strength and courage fail; For certain as the raven-winged night Is followed by the bright and blushing morn, Thy coming morrow will be clear and bright; ’Tis darkest when the night is furthest worn. Look up, and out, beyond, surrounding clouds, And do not in thine own gross darkness grope, Rise up, and casting off thy hind’ring shrouds, Cling thou to this, and ever inspiring hope: Tho’ thick the battle and tho’ fierce the fight, There is a power making for the right. James Weldon Johnson</p>	<p>Soneto</p> <p>En poesía, un soneto tiene 14 líneas y se escribe en pentámetro yámbico. Cada línea tiene 10 sílabas. Tiene un esquema rítmico específico y una "volta" o giro concreto. Generalmente, los sonetos se dividen en diferentes grupos basados en el esquema rítmico que siguen. Las rimas se organizan en base al esquema. El ritmo suele ser: abab-cdcd-efef-gg, mientras que en italiano y español es: abba-abba-cde-cde.</p> <p>Ejemplo</p> <p>Quando me paro a contemplar mi estado y a ver los pasos por dó me ha traído, hallo, según por do anduve perdido, que a mayor mal pudiera haber llegado; mas cuando del camino estoy olvidado, a tanto mal no sé por dó he venido: sé que me acabo, y más he yo sentido ver acabar conmigo mi cuidado. Yo acabaré, que me entregué sin arte a quien sabrá perderme y acabarme, si quisiere, y aun sabrá querello: que pues mi voluntad puede matarme, la suya, que no es tanto de mi parte, pudiendo, ¿qué hará sino hacello? Garcilaso de la Vega</p>
<p>Spoonerism</p> <p>Spoonerism refers to the practice of interchanging the first letters of some words in order to create new words or even to create nonsensical words in order to create a humorous setting. While they are often unintentional and known as a “slip of the tongue”, in literature they are welcomed as witty wordplay.</p> <p>Example</p> <p>The phrase “flesh and blood” being spoken as “blesh and flood” in urgency and heightened emotion.</p>	<p>Trueque</p> <p>El trueque se refiere a la práctica de intercambiar las primeras letras de algunas palabras con el fin de crear otras nuevas, o incluso palabras sin sentido, para crear un ambiente divertido. Mientras que a menudo se hace de forma no intencionada y se conoce como "lapsus del lenguaje", en literatura se acepta como un juego de palabras ingenioso.</p> <p>Ejemplo</p> <p>"Que no panda el cúnico", cuando quiere decirse "que no cunda el pánico".</p>
<p>Stanza</p> <p>Stanza refers to a single, related chunk of lines in poetry. It basically refers to one unit or group of lines, which forms one particular faction in poetry. The most basic kind of stanza is usually four lines per group, with the simplest rhyme scheme “a-b-a-b” being followed.</p> <p>Example</p> <p>“The greedy paddy cat, chased after the mice; she got so round and fat, but it tasted so nice”</p>	<p>Estrofa</p> <p>El término estrofa se refiere a un único conjunto de líneas de un poema. Básicamente se refiere a una unidad o grupo de líneas, que forma una facción en particular, en un poema. El tipo más básico de estrofa es de cuatro líneas con el simple esquema de rima "a-b-a-b".</p> <p>Ejemplo</p> <p>"Tengo un ratón es gris y blanco se llama Ramón y vive en un banco"</p>

LITERARY DEVICES AND TERMS IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS	TÉRMINOS Y RECURSOS LITERARIOS EN ESPAÑOL PARA LAS ARTES DEL LENGUAJE
<p>Stream of Consciousness</p> <p>Stream of consciousness refers to an uninterrupted and unhindered collection and occurrence of thoughts and ideas in the conscious mind. In literature, the phrase refers to the flow of these thoughts; with reference to a particular character's thinking process. This literary device is usually used in order to provide a narrative in the form of the character's thoughts instead of using dialogue or description.</p> <p>Example</p> <p>"Life is not a series of gig lamps symmetrically arranged; life is a luminous halo, a semi-transparent envelope surrounding us from the beginning of consciousness to the end." <i>The Common Reader</i> by Virginia Woolf.</p>	<p>Flujo de conciencia</p> <p>El flujo de conciencia se refiere a una colección, sin interrupciones ni trabas, de pensamientos e ideas en la mente consciente. En literatura, la frase se refiere al flujo de estos pensamientos, con referencia a un proceso de pensamiento de carácter particular. Este recurso literario se utiliza generalmente con el fin de ofrecer una narración en forma de pensamientos de los personajes, en lugar de utilizar el diálogo o la descripción.</p> <p>Ejemplo</p> <p>"La vida no es una serie de lámparas dispuestas simétricamente, la vida es un halo luminoso, una envoltura semitransparente que nos rodea desde el comienzo de la conciencia hasta el final. <i>El lector común</i>, de Virginia Woolf.</p>
<p>Suspense</p> <p>Suspense is the intense feeling that an audience goes through while waiting for the outcome of certain events. It basically leaves the reader holding their breath and wanting more. The amount of intensity in a suspenseful moment is why it is hard to put a book down. Without suspense, a reader would lose interest quickly in any story because there is nothing that is making the reader ask, "What's going to happen next?" In writing, there has to be a series of events that leads to a climax that captivates the audience and makes them tense and anxious to know what is going to happen next.</p> <p>Example</p> <p>You can probably recall the feeling you had at the pit of your stomach when, after about 25 minutes and lots of commercials, you were hoping to find out what happened to your favorite character. However, you didn't get to find out. Instead they would make the "Tune In Next Week" announcement and you already knew that you would be there. Suspense is a powerful literary tool because, if done correctly, you know your audience will be back for more and more.</p>	<p>Suspense</p> <p>El suspense es la sensación intensa que experimenta la audiencia a la espera de los resultados de ciertos acontecimientos. Básicamente, deja al lector en ascuas y con ganas de recibir más. La cantidad de intensidad en un momento de suspense es la razón por la cual es difícil dejar de leer un libro. Sin suspense, el lector pierde el interés rápidamente en cualquier historia, porque no hay nada que haga preguntarse al lector: "¿Qué va a pasar después?" En la narrativa, tiene que haber una serie de eventos que lleven a un clímax que cautive al público, y que los mantenga en tensión y ansiosos de saber qué va a suceder.</p> <p>Ejemplo</p> <p>Probablemente puedes recordar la sensación que tenías en la boca del estómago cuando, después de unos 25 minutos y una gran cantidad de anuncios, te quedabas a la espera de saber qué iba a pasar con tu personaje favorito. Sin embargo, no llega a pasar. En su lugar, has de esperar hasta el próximo episodio. El suspense es una herramienta literaria de gran alcance, porque si se hace correctamente, sabes que el público será fiel y volverá a querer más.</p>
<p>Symbol</p> <p>A symbol is literary device that contains several layers of meaning, often concealed at first sight. It is representative of several other aspects, concepts or traits than those that are visible in the literal translation alone. Symbol is using an object or action that means something more than its literal meaning.</p> <p>Example</p> <p>The phrase "a new dawn" does not talk only about the actual beginning of a new day but also signifies a new start, a fresh chance to begin and the end of a previous tiring time.</p>	<p>Símbolo</p> <p>Un símbolo es un recurso literario que contiene varios significados, a menudo ocultos a primera vista. Un símbolo representa muchos otros aspectos, conceptos o características, además de los que son visibles en la lectura literal. El símbolo utiliza un objeto o acción que signifique algo más que su significado literal.</p> <p>Ejemplo</p> <p>La frase "un nuevo amanecer" no sólo habla del comienzo real de un nuevo día, sino que también implica un nuevo comienzo, una nueva oportunidad para comenzar, y el final de una época anterior agotadora.</p>

LITERARY DEVICES AND TERMS IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS	TÉRMINOS Y RECURSOS LITERARIOS EN ESPAÑOL PARA LAS ARTES DEL LENGUAJE
<p>Synecdoche A synecdoche is a literary device that uses a part of something to refer to the whole. It is somewhat rhetorical in nature where the entire object is represented by way of a faction of it or a faction of the object is symbolized by the full.</p> <p>Example "Weary feet in the walk of life," does not refer to the feet actually being tired or painful; it is symbolic of a long, hard struggle through the journey of life and feeling low, tired, and unoptimistic. Additionally, "the walk of life" does not represent an actual path or distance covered, but instead refers to the entire sequence of a life event that has made the person tired.</p>	<p>Sinécdoque La sinécdoque es un recurso literario que utiliza una parte de algo para referirse al todo. Es de carácter retórico, donde todo el objeto es representado por una parte, o la parte por el todo.</p> <p>Ejemplo "Pies cansados en el camino de la vida," no se refiere al hecho de que los pies estén cansados o con dolor, sino que es un símbolo del sentimiento de cansancio y pesimismo. Además, "el camino de la vida" no representa un camino real o la distancia recorrida, sino que se refiere a la secuencia completa de acontecimientos de la vida que han hecho que la persona acabe cansada.</p>
<p>Syntax Syntax refers to the actual way in which words and sentences are placed together in the writing. Usually in the English language the syntax should follow a pattern of subject-verb-object agreement but sometimes authors play around with this to achieve a lyrical, rhythmic, rhetoric or questioning effect. It is not related to the act of choosing specific words or even the meaning of each word or the overall meanings conveyed by the sentences.</p> <p>Example The sentence "The man drives the car" would follow normal syntax in the English language. By changing the syntax to "The car drives the man", the sentence becomes awkward and lacks sense.</p>	<p>Sintaxis La sintaxis se refiere a la forma correcta en que las palabras y frases se ordenan al escribir. Por lo general, en español la sintaxis debe seguir un modelo de sujeto-verbo-objeto, pero a veces los autores juegan con esto para lograr una retórica lírica, rítmica, o un efecto de pregunta. No tiene que ver con la elección de palabras específicas o el significado de cada palabra o el significado global producido por las oraciones.</p> <p>Ejemplo La frase "El hombre conduce el coche" respeta la sintaxis normal en el idioma inglés. Al cambiar la sintaxis por "El coche conduce al hombre", la frase no tiene sentido.</p>
<p>Theme The theme of any literary work is the base topic or focus that acts as a foundation for the entire literary piece. The theme links all aspects of the literary work with one another and is basically the main subject. The theme can be an enduring pattern or motif throughout the literary work, occurring in a complex, long winding manner or it can be short and succinct and provide a certain insight into the story.</p> <p>Example The main theme in the play <i>Romeo and Juliet</i> by Shakespeare was love with smaller themes of sacrifice, tragedy, struggle, hardship, devotion and so on intertwined throughout.</p>	<p>Tema El tema de una obra literaria es el argumento o enfoque principal que actúa como base de la obra completa. El tema enlaza todos los aspectos de la obra literaria y es, básicamente, el argumento primordial. El tema puede ser un patrón persistente o un motivo que se desarrolla a lo largo de la historia de una manera compleja, larga y sinuosa; o puede ser corto y conciso, y proporcionar una visión determinada en la historia.</p> <p>Ejemplo El tema principal de la obra <i>Romeo y Julieta</i>, de Shakespeare, es el amor, con subtemas menores que aparecen en la obra como el sacrificio, la tragedia, la lucha y la devoción.</p>

LITERARY DEVICES AND TERMS IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS	TÉRMINOS Y RECURSOS LITERARIOS EN ESPAÑOL PARA LAS ARTES DEL LENGUAJE
<p>Tone</p> <p>The tone of a literary work is the perspective or attitude that the author adopts with regard to a specific character, place or development. Tone can portray a variety of emotions ranging from solemn, grave, and critical to witty, wry and humorous. Tone helps the reader ascertain the writer’s feelings toward a particular topic and these influences the reader’s understanding of the story.</p> <p>Example</p> <p>In her <i>Harry Potter</i> series, author J.K. Rowling has taken an extremely positive, inspiring and uplifting tone towards the idea of love and devotion.</p>	<p>Tono</p> <p>El tono de una obra literaria es la perspectiva o actitud que adopta el autor con respecto a un personaje específico, lugar o desarrollo. El tono puede representar una gran variedad de emociones que van desde lo solemne, grave y crítico, a lo ingenioso, irónico y cómico. El tono ayuda al lector a determinar los sentimientos del escritor hacia un tema en particular, y esto influye en la comprensión de la historia.</p> <p>Ejemplo</p> <p>En la saga <i>Harry Potter</i>, su autora J.K. Rowling adopta un tono muy positivo y estimulante sobre la idea de amor y devoción.</p>
<p>Tragedy</p> <p>The concept of tragedy refers to a series of unfortunate events by which one or more of the literary characters undergo several misfortunes, which culminate into a disaster of “epic proportions.” Tragedy is generally developed in five stages: 1. happy times, 2. the introduction of a problem, 3. the problem worsens to a crisis or dilemma, 4. the characters are unable to prevent the problem from taking over, 5. the problem results in some catastrophic, grave ending, which is the tragedy culminated.</p> <p>Example</p> <p>In the play <i>Julius Caesar</i> by Shakespeare, the lead character is an ambitious, fearless and power-hungry king who ignores all the signs and does not heed the advice of his confidants. He is finally stabbed to death by his best friend and advisor Brutus. This moment has been immortalized by the phrase “Et tu Brutus?”, wherein Caesar realizes that he has finally been defeated through betrayal.</p>	<p>Tragedia</p> <p>El concepto de tragedia se refiere a una serie de hechos desafortunados, por los que uno o más personajes de la historia sufren varias desgracias, que finalmente culminan en un desastre de "proporciones épicas". La tragedia generalmente se desarrolla en cinco etapas: 1. tiempos felices, 2.-introducción de un problema, 3. el problema se agrava y se convierte en una crisis o dilema, 4. los personajes son incapaces de evitar el problema y de asumir el control, 5. el problema tiene como resultado un final catastrófico, grave, que es la culminación de la tragedia.</p> <p>Ejemplo</p> <p>En la obra <i>Julio César</i>, de Shakespeare, el personaje principal es un rey ambicioso, con sed de poder, intrépido, que ignora todas las señales y no presta atención a los consejos bien intencionados. Finalmente es asesinado a puñaladas por su mejor amigo y consejero, Brutus. Este momento ha sido inmortalizado por la frase "Tú también, Brutus?", en la que César se da cuenta de que finalmente ha sido derrotado a traición.</p>
<p>Understatement</p> <p>Understatement refers to the practice of drawing attention to a fact that is already obvious and noticeable, while making it seem less than it actually is. Understating a fact can be done by way of sarcasm, irony, or any other form of dry humor. Understating something is akin to exaggerating its obviousness as a means of humor.</p> <p>Example</p> <p>The phrase, “Oh! I wonder if he could get here any later; I am free all day long”. Said in a sarcastic tone it indicates that the speaker obviously means the opposite of the literal meaning.</p>	<p>Subestimación</p> <p>La subestimación se refiere a la práctica de llamar la atención sobre un hecho que es obvio y notorio. La subestimación de un hecho generalmente se realiza por medio del sarcasmo, la ironía, o cualquier otra forma de humor ácido. Subestimar algo es similar a exagerar su evidencia, como una forma de humor.</p> <p>Ejemplo</p> <p>La frase, "¡Oh! Me pregunto si podría llegar más tarde, total, estoy libre todo el día, no tengo nada que hacer". Dicho en un tono sarcástico, indica que el hablante está obviamente expresando todo lo contrario.</p>

LITERARY DEVICES AND TERMS IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS	TÉRMINOS Y RECURSOS LITERARIOS EN ESPAÑOL PARA LAS ARTES DEL LENGUAJE
<p>Verse Verse is used to refer to any single line of a poem. A metrical writing line is known as verse. The word can, however, also refer to a stanza or any other part of the poem.</p> <p>Example <i>The Road Not Taken</i> by Robert Frost Two roads diverged in a yellow wood, and sorry I could not travel both and be one traveler, long I stood and looked down one as far as I could to where it bent in the undergrowth;</p>	<p>Verso Un verso es una línea de un poema. Una línea de escritura métrica también se conoce como verso. El término puede, sin embargo, hacer también referencia a una estrofa o cualquier otro componente de la poesía.</p> <p>Ejemplo <i>El camino no elegido</i>, de Robert Frost Dos caminos se bifurcaban en un bosque amarillo, y apenado por no poder tomar los dos siendo un viajero solo, largo tiempo estuve de pie mirando uno de ellos tan lejos como pude, hasta donde se perdía en la espesura;</p>

**Additional Literary Terms and Devices –Términos y recursos literarios adicionales
Find the definitions and examples – Encontrar las definiciones y ejemplos**

LITERARY DEVICES AND TERMS IN ENGLISH	TÉRMINOS Y RECURSOS LITERARIOS EN ESPAÑOL
Anachronism Example	Anacronismo Ejemplo
Anticlimax Example	Anticlímax Ejemplo
Archetype Example	Arquetipo Ejemplo
Cadence Example	Cadencia Ejemplo
Comedy Example	Comedia Ejemplo
Elegy Example	Elegía Ejemplo
Epic poem Example	Poema épico Ejemplo
Irony Example	Ironía Ejemplo
Memoir Example	Memoria Ejemplo
Monologue (Soliloquy) Example	Monólogo (soliloquio) Ejemplo
Ode Example	Oda Ejemplo
Paraphrase Example	Paráfrasis Ejemplo
Parody Example	Parodia Ejemplo
Science Fiction Example	Ciencia-ficción Ejemplo
Trilogy Example	Trilogía Ejemplo

WORKSHEET

Have fun discovering additional literary terms and devices and add them to your personal list!

¡Diviértete descubriendo otros términos literarios y agrégalos a tu lista personal!

ENGLISH/INGLÉS	SPANISH/ ESPAÑOL

REFERENCES

- Abrams, M. H. (1999). *A Glossary of Literary Terms*. Seventh Edition. Heinle & Heinle. New York, NY.
- Baldick, C. (1990). *The Concise Dictionary of Literary Terms*. Oxford University Press. New York, NY.
- College Board (2013). *Glossary of Literary Terms for the AP® Spanish Literary and Culture Course*. New York, NY
- Dupriez, B. (1991). *A Dictionary of Literary Devices*. Translated by Albert W. Halsall. University of Toronto Press, Canada.
- 50 Literary Devices (Definitions). BC English 12 Provincial Exam Review (on the Internet).
- Figuras Literarias (con ejemplos).com (2013)
- Literary Devices: Definitions and Examples of Literary Terms. Literary Devices, editors. (2013). LiteraryDevices.net
- Literary devices: http://www.translationdirectory.com/glossaries/glossary301_h.php
- Literary Devices <http://www.cummingsstudyguides.net/xLitTerms.html>
- Literary Terms: <http://www.slideshare.net/MattChristensen/literary-terms-presentation>
- Real Academia Española: www.rae.es



Office of Bilingual Education and World Languages (OBEWL)

<http://www.p12.nysed.gov/biling/>